Con... d'... - Raad van State
LEGISLATIEF - WETGEVING
L.
- 4. NOV. 1966
Transmis à M. Coördinatie
Overgemaakt aan de H.

ML.

L. 9570/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e februari 1966 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden", heeft de 23e juni 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 24 février 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des lois relatives au contrat d'emploi", a donné le 23 juin 1966 l'avis suivant :

4. XI 1966

I. INLEIDENDE OPMERKINGEN.

Het ontwerp strekt tot het coördineren van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Uitgangspunt voor die coördinatie, welke haar rechtsgrond vindt in artikel 48 van de wet van 10 december 1962, is de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract, vóór dezen opgenomen in de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1955.

Naast de nog geldende bepalingen van de wet van 7 augustus 1922 zijn, voor zover ze betrekking hebben op de arbeidsovereenkomsten voor bedienden, in dit ontwerp opgenomen de nog geldende bepalingen van de wijzigende wetten van 28 september 1932, 11 maart 1954, 20 juli 1961, 10 december 1962, 5 juli 1963, 30 juli 1963, 24 december 1963, 15 april 1964 en 12 april 1965.

Voor de inleidende beschouwingen alsmede voor de ontleding van het bepaalde in genoemd artikel 48 van de wet van 10 december 1962, moge worden volstaan met te verwijzen naar hetgeen dienaangaande is opgemerkt in het advies L.9569/1 met betrekking tot een ontwerp van coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

Zoals in dat advies en aansluitend bij de aldaar gemaakte opmerkingen, wordt ook hier een nieuw tekstvoorstel in overweging gegeven.

.../...

II. TOELICHTING BIJ HET HIERNAVOLGEND TEKSTVOORSTEL.

A. Ontwerp van koninklijk besluit houdende coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Ten opzichte van het Regeringsontwerp zijn in het tekstvoorstel de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In artikel 1 is de verwijzing naar de coördinatie van 20 juli 1955 vervangen door de verwijzing naar de nog geldende wetten welke in die coördinatie werden opgenomen.

2. In artikel 1, onder 3°, is de verwijzing naar artikel 48 van de wet van 10 december 1962 als overbodig geschrapt.

3. In artikel 1, onder 4°, is de verwijzing naar artikel 290 van het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten geschrapt ; sinds de wet van 12 april 1965 is er voor die vermelding geen reden meer.

4. In artikel 1, onder 5°, is de verwijzing naar de wet van 30 juli 1963 tot instelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers geschrapt ; artikel 24 van die wet gaat over tot de opheffing van de artikelen 27, 28, 29 en 30 van de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955 ; de wet van 30 juli 1963 bevat evenwel geen wijzigende bepalingen die in de coördinatie kunnen worden opgenomen ; de verwijzing daarnaar, in artikel 1, is dienvolgens overbodig.

5. In artikel 1 is opgenomen de verwijzing naar artikel 48, § 4, van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

.../...

6. Artikel 2 van het Regeringsontwerp is geschrapt ; een gecoördineerde tekst heeft geen eigen datum van inwerkingtreding.

B. Ontwerp van gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Indeling.

Aan de voorgestelde tekst gaat een inhoudsopgave vooraf. De indeling van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden is substantieel afgestemd op de indeling van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

Terminologie.

Zoals in de voorgestelde gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden is er naar gestreefd,de terminologie eenvormig te maken volgens de aanbevelingen van het Sociaalrechtelijk Woordenboek. Zo is bijvoorbeeld in dit ontwerp het woord "bezoldiging" vervangen door het woord "loon", hetgeen overeenkomt met de terminologie gebruikt in de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Voetnoten.

Op elk artikel volgt een voetnoot. Daarin wordt verwezen naar de oorspronkelijke tekst. De verwijzingen zijn beperkt gehouden tot de plaats van de in de coördinatie opgenomen teksten, in de coördinatie van 20 juli 1955.

.../...

De verdere, en meer volledige verwijzingen staan in de concordantietabel die onmiddellijk aansluit bij de gecoördineerde teksten. De voetnoten en de concordantietabel bevatten dus gezamenlijk alle verwijzingen die nodig zijn om de oorspronkelijke teksten weer te vinden.

Artikel 1.

Artikel 1 neemt artikel 35, eerste tot vijfde lid, over van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955, gewijzigd bij artikel 35, 2°, van de wet van 10 december 1962. Het past de bepalingen betreffende het toepassingsgebied van de gecoördineerde wetten vooraan in de tekst op te nemen.

In het derde lid van genoemd artikel 35 wordt verwezen naar artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 ; in de nieuwe tekst zijn van de bepalingen van dat artikel 15 vier afzonderlijke artikelen gemaakt, namelijk de artikelen 35, 36, 37 en 38, met het gevolg dat de woorden "binnen de in dat artikel gestelde perken", die voorkomen in de oorspronkelijke tekst van artikel 35, derde lid, van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955, overbodig zijn geworden en dienvolgens geen plaats meer vinden in de nieuwe coördinatie.

Artikel 2.

In artikel 2 is het woord "ook" ingevoegd na de woorden "Deze gecoördineerde wetten zijn", om de leesbaarheid van de tekst te bevorderen.

.../...

Artikel 3.

Artikel 3 neemt de bepalingen over van artikel 1 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955. Het begrip "bepaalde tijd",dat in de oorspronkelijke tekst voorkomt, is vreemd aan de duur van de termijn welke bij het sluiten van de arbeidsovereenkomst wordt bepaald. Bedoeld is,dat de arbeidsovereenkomst niet voor het leven mag worden gesloten.

Overeenkomstig de officiële Nederlandse versie van artikel 1780 van het Burgerlijk Wetboek (wet van 30 december 1961) is er de voorkeur aan gegeven,"een bepaalde tijd" te vervangen door "een tijd", wat trouwens dichter staat bij het in de Franse versie van artikel 1 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 voorkomende "à temps".

Artikel 5.

In artikel 5 worden de bepalingen van artikel 3 van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 opgenomen samen met die van artikel 4 van dezelfde wetten, in de mate waarin die laatste betrekking hebben op de arbeidsovereenkomsten op proef. Zo is, zonder aan de tekst zelf te raken, de eenvormigheid met de wetten op de arbeidsovereenkomst voor werklieden bevorderd.

Een gelijkaardige opmerking geldt voor artikel 6, met betrekking tot de arbeidsovereenkomsten gesloten voor een bepaald werk of voor een bepaalde tijd.

.../...

Artikel 11.

Artikel 11 neemt artikel 9, § 2, over van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 23. Genoemd artikel 9 betreft de schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge ziekte of ongeval.

Daar van het bepaalde in artikel 9, § 2, in de coördinatie een afzonderlijk artikel is gemaakt, ingeschakeld in het hoofdstuk betreffende de rechten en plichten van de bediende, past het in het nieuwe artikel 11 een verwijzing in te lassen naar het artikel dat het beginsel van de schorsing ingevolge ziekte of ongeval bevat. Dat is het opzet van de toevoeging van de woorden "In het geval bedoeld in artikel 18".

Artikel 20.

Artikel 20 neemt de bepalingen over van artikel 10, § 2, van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 24, en gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, artikel 75, § 2.

Artikel 20 regelt de gevolgen van de schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge ziekte of ongeval, in hoofde van de bediende aangeworven op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een bepaald werk wanneer uit de toepassing van de overeenkomst normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden moet voortvloeien.

.../...

De gevolgen van de schorsing van de arbeidsovereenkomst zijn anders naargelang de ongeschiktheid het gevolg is van een ziekte of gewoon ongeval dan wel van een arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk. De wet van 24 december 1963, artikel 75, § 2, heeft, wat betreft het gewaarborgd weekloon, de kategorie bedienden die in het vorige lid zijn aangeduid, welke door een beroepsziekte zijn getroffen, op gelijke voet geplaatst met diezelfde bedienden slachtoffers van een arbeidsongeval. De tekst van artikel 10, § 2, 1°, van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 werd in die zin gewijzigd.

De wetgever liet evenwel na de bepalingen van artikel 10, § 2, 2°, van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 aan te passen. Het bepaalde in 2° behelst het behoud van het loon, voor diezelfde bedienden als hoger genoemd, in het geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk, of tengevolge van een ziekte. In zijn huidige vorm maakt het bepaalde in 2° tekstueel geen onderscheid tussen een gewone ziekte en een beroepsziekte.

Gelet op de bepalingen van artikel 75, § 2, van de wet van 24 december 1963 en rekening houdende met het feit dat geen andere lezing mogelijk is, is in artikel 20 van het ontwerp een tekstaanvulling doorgevoerd en wel op grond van het bepaalde in artikel 48 van de wet van 10 december 1962 waarbij de Koning wordt gemachtigd,"zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan (te)wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen". Die aanvulling is dan geschied met in artikel 20, 2°, van het ontwerp de woorden "andere dan beroepsziekte" in te voegen na de woorden "arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte".

.../...

Er moge worden opgemerkt dat die aanvulling niet is uitgebreid tot artikel 19, §§ 2, 3 en 4, noch tot artikel 21 van de gecoördineerde teksten in ontwerp, omdat de aanvullingen aldaar tot een tekstinterpretatie zouden worden.

Artikel 43.

Artikel 43 neemt artikel 18, derde lid, over van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 34, en sluit onmiddellijk aan bij de bepalingen van artikel 42 dat overeenstemt met artikel 18, eerste lid, en artikel 18, tweede lid, van diezelfde gecoördineerde wetten, vervangen eveneens bij de wet van 10 december 1962, artikel 34.

Tussen de Franse en de Nederlandse versie bestaat er, in de oorspronkelijke tekst, een discordantie naar de vorm. In de oorspronkelijke Franse versie staat : "Peuvent seuls être invoqués ... les motifs graves ...". In de oorspronkelijke Nederlandse versie staat : "Alleen de redenen waarvan ...".

In de thans gecoördineerde teksten is die discordantie weggewerkt door de weglating van het woord "graves" ; die kwalificatie is als herhaling overbodig. Met die weglating stemt de redactie van die bepaling volledig overeen met die welke in de voorgestelde gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden is opgenomen onder artikel 49, oorspronkelijk artikel 21bis van de wet van 10 maart 1900, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 7.

.../...

Concordantietabel.

Op de gecoördineerde teksten volgt een concordantietabel. De verwijzingen daarin betreffen zowel de plaats van de opgenomen teksten in de op 20 juli 1955 gecoördineerde wetten als in de oorspronkelijke wetten die van die en deze coördinatie de grondslag vormen. In die zin is de concordantietabel een aanvulling van de voetnoten bij elk artikel.

+

+ +

III. VOORGESTELDE TEKST.

A. KONINKLIJK BESLUIT TOT COORDINATIE VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR BEDIENDEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op artikel 48 van de wet van 10 december 1962, tot wijziging van de wetten van 10 maart 1900 op het arbeidscontract, van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon, van de wetten betreffende het bediendencontract, geordend bij het koninklijk besluit van 20 juli 1955 en van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op de binnenschepen, luidend als volgt :

"De Koning kan de bepalingen van :

1° de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst ;

2° de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op de binnenschepen ;

3° de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955,

in één of meer teksten coördineren met inachtneming van de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke die bepalingen op dat tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vormen wijzigen ;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen ;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen".

./.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

Artikel 1.- Overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst worden gecoördineerd de nog geldende bepalingen van :

1° de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract ;

2° artikel 3 van de wet van 28 september 1932 tot herziening van artikel 115 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen en van artikel 27 der wet op de arbeidsovereenkomst voor bedienden ;

3° de wet van 11 maart 1954 tot wijziging en aanvulling van de wet van 7 augustus 1922 op het bediendencontract en tot wijziging van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheken, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, met uitzondering van de artikelen 13 tot 15 ;

4° artikel 2 van de wet van 20 juli 1961 tot wijziging van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, van de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955, en van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités, met het oog op het bevorderen van het onthaal der werknemers in de onderneming ;

5° artikelen 20 tot en met 35 van de wet van 10 december 1962 tot wijziging van de wetten van 10 maart 1900 op het arbeidscontract, van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon, van de wetten betreffende het bediendencontract, geordend bij het koninklijk besluit van 20 juli 1955, en van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen ;

6° artikel 48, § 4, van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders ;

7° artikel 75, § 2, van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten ;

8° artikel 2 van de wet van 15 april 1964 tot wijziging van de wetgeving op de schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge militaire dienst ;

9° artikel 51 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

./.

Artikel 2. - Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , ...

VAN KONINGSWEGE:
De Minister van Tewerkstelling
en Arbeid,

B. VOORGESTELDE TEKST VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN - INDELING.

Hoofdstuk I - Algemene bepalingen (artt. 1 - 9)

Hoofdstuk II - Rechten en verplichtingen van werkgever en bediende (artt. 10 - 16)

Hoofdstuk III - Schorsing van de arbeidsovereenkomst (artt. 17 - 31)

- Afdeling 1 - Verloren arbeidsuren (art. 17)
- Afdeling 2 - Ziekte of ongeval (artt. 18 - 28)
- Afdeling 3 - Militieverplichtingen (art. 29)
- Afdeling 4 - Bijzondere gebeurtenissen (art. 30)
- Afdeling 5 - Sluiting wegens jaarlijkse vakantie (art.31)

Hoofdstuk IV - Einde van de arbeidsovereenkomst (artt. 32 - 47)

- Afdeling 1 - Algemene bepalingen (artt. 32 - 33)
- Afdeling 2 - Opzegging van de arbeidsovereenkomst (artt. 34 - 43)
- Afdeling 3 - Vergoedingen en schadeloosstellingen (artt. 44 - 47)

Hoofdstuk V - Bijzondere bepalingen omtrent de bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige (artt. 48 - 49)

Hoofdstuk VI - Strafbepalingen (art. 50).

./.

WETTEN BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR BEDIENDEN, GECOORDINEERD OP...

Hoofdstuk I. - Algemene bepalingen.

Artikel 1. Onder de bepalingen van deze gecoördineerde wetten vallen de arbeidsovereenkomsten voor bedienden waarin het overeengekomen jaarlijks loon 180.000 frank niet te boven gaat.

Voor de toepassing van artikel 12 wordt deze grens evenwel tot 120.000 frank teruggebracht.

De artikelen 10, 11, 13, 16 tot 31, 34, 36 tot 39, 44, 45, 46 en 50 zijn toepasselijk op al de arbeidsovereenkomsten voor bedienden, ongeacht het bedrag van het jaarlijks loon.

Op voorstel van de Nationale Arbeidsraad of van het Nationaal Paritair comité voor bedienden, kan de Koning het bij dit artikel alsmede bij de artikelen 35, 36 en 37 bepaalde loonbedrag wijzigen.

De commissielonen en veranderlijke verdiensten worden, voor de toepassing van dit artikel, berekend naar het loon van het vorig jaar.

./.

Artikel 1 : Gecoördineerde wetten, artikel 35, eerste tot vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, artikel 35, 2°; de woorden "Vallen onder de voorgaande bepalingen, de bediendencontracten" zijn vervangen door de woorden "Onder de bepalingen van deze gecoördineerde wetten vallen de arbeidsovereenkomsten voor bedienden"; de woorden "de bezoldiging" zijn vervangen door de woorden "het loon"; de woorden "artikel 26, eerste lid" door de woorden "artikel 12"; het derde lid luidt in oorspronkelijke versie : "De artikelen 5bis, 5ter, 7,8,9, 10, 11, 12, 12bis, 12ter, 12 quater, 12quinquies en 12 sexies, 14, 15, binnen de in dat artikel gestelde perken, 20, 21, 22, 26, alinea 2, 32 en 33 zijn toepasselijk op al de bediendencontracten, ongeacht het bedrag van de jaarlijkse bezoldiging"; de woorden "artikel 15" zijn vervangen door de woorden "de artikelen 35, 36 en 37".

Artikel 2. Deze gecoördineerde wetten zijn ook van toepassing op de door het Rijk, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren en de instellingen van openbaar nut te werk gestelde bedienden waarvan de toestand niet statutair geregeld is.

Artikel 3. De bediende kan zijn diensten slechts voor een tijd of voor een bepaald werk verbinden.

Artikel 4. Het voorwerp en de aard van de betrekking, de plaats waar deze wordt bekleed, de duur van de arbeidsovereenkomst, het loon en alle andere voorwaarden worden, behoudens de verbodsbepalingen van deze gecoördineerde wetten, door de overeenkomst vastgesteld.

Indien ter zake geen bij koninklijk besluit bindend gemaakt paritair akkoord bestaat, wordt, wat niet door partijen is bedongen, geregeld door de collectieve overeenkomsten en door de akkoorden gesloten in het paritair comité of door het gebruik.

./.

Artikel 2 : Gecoördineerde wetten, artikel 35, zesde lid, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 35, 3°; de woorden "Deze wet is" zijn vervangen door de woorden "Deze gecoördineerde wetten zijn ook".

Artikel 3 : Gecoördineerde wetten, artikel 1; de woorden "bepaalde tijd" zijn vervangen door het woord "tijd" en de woorden "bepaalde onderneming" door de woorden "bepaald werk".

Artikel 4 : Gecoördineerde wetten, artikel 5, eerste en tweede lid; het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", het woord "bezoldiging" door de woorden "het loon" en de woorden "deze wet" door de woorden "deze gecoördineerde wetten".

Artikel 5. De arbeidsovereenkomst op proef moet schriftelijk worden vastgesteld. De overeengekomen proeftijd mag niet minder dan één en niet meer dan drie maanden duren.

Binnen deze perken kan elke partij er te allen tijde een einde aan maken, mits een opzeggingstermijn van zeven dagen in acht te nemen.

Is er geen geschrift waaruit blijkt dat de arbeidsovereenkomst op proef is gesloten : dan gelden voor deze arbeidsovereenkomst dezelfde voorwaarden als voor de arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd.

Artikel 6. De arbeidsovereenkomst voor een bepaald werk of voor een bepaalde tijd moet schriftelijk worden vastgesteld.

Is er geen geschrift waaruit blijkt dat de arbeidsovereenkomst voor een bepaald werk of voor een bepaalde tijd is gesloten, dan gelden voor die arbeidsovereenkomst dezelfde voorwaarden als voor de arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd.

Artikel 7. Hij, die de bediende vervangt welke onder de wapens is geroepen of niet kan arbeiden, kan in dienst genomen worden onder voorwaarden, die van de bij deze gecoördineerde wetten voorziene regelen afwijken, wat aangaat de duur der diensten en de opzeggingstermijn.

De reden en de voorwaarden dier indienstneming moeten op straffe van wat bij artikel 6 is voorzien, schriftelijk vastgesteld worden.

./.

Artikel 5: gecoördineerde wetten, artikel 3 en artikel 4 (partim); het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "verbintenissen voor onbepaalde duur" door de woorden "arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd".

Artikel 6 : gecoördineerde wetten, artikel 2 en artikel 4 (partim); het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", het woord "onderneming" door het woord "werk" en het woord "duur" door het woord "tijd".

Artikel 7 : gecoördineerde wetten, artikel 13; de woorden "deze wet" zijn vervangen door de woorden "deze gecoördineerde wetten" en de woorden "artikel 4" door de woorden "artikel 6".

Artikel 8. De arbeidsovereenkomst kan, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, nietig verklaard worden wanneer het is bewezen dat het loon, aan de bediende toegekend, meer dan de helft lager is dan dat, welke hem, volgens de gebruiken der streek, normaal moest verleend worden.

De vordering tot nietigverklaring moet, op straffe van verval, uiterlijk binnen zes maanden na het sluiten van de arbeidsovereenkomst ingesteld worden.

Bij het nietig verklaren kent de rechter schadeloosstelling toe, indien daartoe gronden bestaan.

Artikel 9. De vorderingen wegens de arbeidsovereenkomst verjaren door verloop van één jaar na het eindigen daarvan.

Hoofdstuk II - Rechten en verplichtingen van werkgever en bediende.

Artikel 10. Zowel wanneer de arbeidsovereenkomst van kracht is als na het eindigen daarvan, moet de bediende nalaten de geheimen der fabricering of der zaken van de werkgever aan een concurrent of aan elke andere persoon bekend te maken en elke andere daad van oneerlijke concurrentie te verrichten of daaraan deel te nemen.

./.

Artikel 8: gecoördineerde wetten, artikel 6; de woorden "de bezoldiging" zijn vervangen door de woorden "het loon" en de woorden "overeenkomst" en "arbeidsovereenkomst voor bedienden" door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 9 : gecoördineerde wetten, artikel 34; de woorden "arbeidsovereenkomst voor bedienden" zijn vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "der overeenkomst" door het woord "daarvan".

Artikel 10 : gecoördineerde wetten, artikel 26, tweede lid; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "het bedrijfshoofd" door de woorden "de werkgever".

Artikel 11. In het geval bedoeld in artikel 18, is de bediende verplicht zijn werkgever onmiddellijk op de hoogte te brengen van zijn arbeidsongeschiktheid. Desgevraagd legt hij een medisch attest voor.

Bovendien mag hij niet weigeren een door de werkgever gemachtigd en betaald geneesheer te ontvangen, noch zich door deze te laten onderzoeken. Behoudens wanneer de behandelende geneesheer van de bediende oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich naar een andere plaats te begeven, moet de bediende zich, desgevraagd, bij de door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer aanbieden. De reiskosten van de bediende zijn ten laste van de werkgever.

De door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer gaat na of de bediende werkelijk arbeidsongeschikt is; alle andere vaststellingen vallen onder het beroepsgeheim.

Onverminderd de bevoegdheid der hoven en rechtbanken kan de Koning, na advies van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, een scheidsrechterlijke procedure instellen om de geschillen van medische aard welke oprijzen tussen de geneesheer van de bediende en de door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer te beslechten.

Artikel 12. Zijn nietig de bedingen, krachtens welke het aan de bediende verboden is, na het eindigen van de arbeidsovereenkomst, een persoonlijke onderneming in bedrijf te nemen, zich met anderen te verenigen om een handel te drijven of bij andere werkgevers dienst te nemen.

./.

Artikel 11 : gecoördineerde wetten, artikel 9, § 2, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 23; in het eerste lid, eerste zin, zijn de woorden "in het geval bedoeld onder artikel 18" ingevoegd voor de woorden "is de bediende".

Artikel 12: gecoördineerde wetten, artikel 26, eerste lid; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 13. Is nietig elk beding tot vermindering van de voordelen welke bij de bepalingen van de artikelen 19 tot 25, 27, 28 en 31 aan de bediende worden toegekend.

Artikel 14. De werkgever is verplicht de nodige aandacht en zorg te besteden aan het onthaal van de bedienden en inzonderheid van de jongeren.

Artikel 15. Bij het eindigen van de arbeidsovereenkomst moet de werkgever, indien de bediende dit vraagt, hem een getuigschrift afleveren, waarin alleen vermeld worden :

1° de dag, waarop de diensten van de bediende een aanvang hebben genomen, en die, waarop zij eindigen;

2° de aard der betrekking van de bediende.

Elke afstand van het recht, aan de bediende door dit artikel toegekend, is zonder kracht.

./.

Artikel 13: gecoördineerde wetten artikel 12 sexies, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 31; de woorden "artikelen 8, 10, 11, 12, 12 ter tot 12 quinquies" zijn vervangen door de woorden "artikelen 19 tot 25, 27, 28 en 31".

Artikel 14: gecoördineerde wetten, artikel 5, derde lid, toegevoegd bij de wet van 20 juli 1961, artikel 2; het woord "werknemers" is vervangen door het woord "bedienden".

Artikel 15: gecoördineerde wetten, artikel 24; het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 16. Elke borgtocht, bestemd om de nakoming van de verplichtingen van de bediende te waarborgen, moet bij de Nationale Bank van België, bij de Deposito- en Consignatiekas of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in bewaring worden gegeven.

De bewaargeving geschiedt op naam van de bediende, met vermelding van de bestemming.

De werkgever geeft de borgtochten in bewaring binnen 15 dagen na de datum waarop zij door de bediende gestort zijn of op zijn loon zijn ingehouden.

Door het feit alleen van de bewaargeving verkrijgt de werkgever voor elke schuldvordering wegens de gehele of gedeeltelijke niet-nakoming van de verplichtingen van de bediende, een voorrecht op de borgtocht.

Het bedrag van de borgtocht kan alleen dan aan de bediende terugbetaald of in handen van de werkgever gestort worden, wanneer partijen het eens zijn of een uittreksel uit een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing wordt overgelegd.

Dit uittreksel wordt kosteloos afgegeven en is vrijgesteld van de formaliteit der registratie.

./.

Artikel 16 : gecoördineerde wetten, artikel 32, vervangen bij de wet van 12 april 1965, artikel 51; het woord "werknemer" is vervangen door het woord "bediende".

Hoofdstuk III - Schorsing van de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 1 - Verloren arbeidsuren.

Artikel 17. Heeft recht op zijn loon, de bediende die, op het ogenblik dat hij zich op het werk aanbiedt, geschikt is om te werken en :

1° die, zich normaal naar zijn werk begevend, met vertraging op de plaats van het werk toekomt, op voorwaarde dat die vertraging te wijten is aan een oorzaak die overkomen is op de weg naar het werk en onafhankelijk is van zijn wil;

2° die, buiten het geval van staking, wegens een oorzaak die onafhankelijk is van zijn wil, hetzij het werk niet kan beginnen, dan wanneer hij zich normaal op de plaats van het werk had begeven, hetzij het werk, waaraan bij bezig was, niet kan voortzetten.

De Koning kan, na het eensluidend en eenparig advies van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, van de bepalingen van het eerste lid afwijken.

Afdeling 2 - Ziekte of ongeval.

Artikel 18. De onmogelijkheid voor de bediende om zijn werk te verrichten tengevolge van ziekte of ongeval, schorst de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

./.

Artikel 17 : gecoördineerde wetten, artikel 5bis, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 20; het woord "bezoldiging" is vervangen door het woord "loon" en de woorden "voorgaand lid" door de woorden "eerste lid".

Artikel 18 : gecoördineerde wetten, artikel 9, § 1, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 23; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 19. § 1. Gedurende de eerste dertig dagen van arbeidsongeschiktheid tengevolge van een ziekte of ongeval, behoudt de bediende aangeworven voor onbepaalde tijd, het recht op het door de arbeidsovereenkomst bepaald loon.

Dit geldt eveneens voor de bediende aangeworven voor een bepaalde tijd van tenminste drie maanden of voor een bepaald werk wanneer uit de toepassing van de arbeidsovereenkomst normaal een tewerkstelling van ten minste drie maanden moet voortvloeien.

§ 2. In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een ziekte of een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, is het onder § 1 van dit artikel en onder artikel 20, 2°, bedoeld loon niet opnieuw verschuldigd wanneer zich een nieuwe arbeidsongeschiktheid voordoet binnen de eerste twaalf werkdagen die volgen op het einde van een periode van arbeidsongeschiktheid welke aanleiding gegeven heeft tot de onder § 1 van dit artikel en onder artikel 20, 2°, bedoelde betaling van het loon van een periode van dertig of zeven dagen.

Het onder § 1 van dit artikel en onder artikel 20, 2°, bedoeld loon is evenwel verschuldigd :

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van dertig of zeven dagen indien de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding heeft gegeven tot de onder § 1 van dit artikel en onder artikel 20, 2°, bedoelde betaling van het loon tijdens een periode van dertig of zeven dagen;

./.

Artikel 19 : gecoördineerde wetten, artikel 10, §§ 1, 3, 4 en 5, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 24, volgens aanduiding hierna :

Art. 19, § 1 : art. 10, § 1 ; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Art. 19, § 2 : art. 10, § 3 ; de woorden "onder §§ 1 en 2, 2°, bedoelde" zijn vervangen door de woorden "onder § 1 van dit artikel en onder artikel 20, 2°, bedoelde" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Art. 19, § 3 : art. 10, § 4 ; de woorden "in §§ 1 en 2, 2°, bedoelde" zijn vervangen door de woorden "in § 1 van dit artikel en in artikel 20, 2°, bedoelde" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Art. 19, § 4 : art. 10, § 5 ; de woorden "en in artikel 20" zijn ingevoegd na de woorden "in dit artikel".

2° wanneer de bediende door middel van een medisch attest bewijst dat deze nieuwe arbeidsongeschiktheid te wijten is aan een andere ziekte of een ander ongeval.

§ 3. In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, is het in § 1 van dit artikel en in artikel 20, 2°, bedoeld loon niet verschuldigd aan de bediende die :

- zich opzettelijk heeft gekwetst, doen kwetsen of ziek gemaakt;

- een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd in de loop van of met het oog op een sportcompetitie of -exhibitie;

- een ongeval heeft opgelopen buiten de beroepsarbeid waardoor hij onder de sociale zekerheid valt, tijdens de uitvoering van een winstgevende bedrijvigheid welke voor de belanghebbende de aanleiding is om verzekeringsplichtige te worden in de kinderbijslagregeling voor niet-loontrekkenden.

§ 4. De rechtsvordering tegen derden die aansprakelijk zijn voor de in dit artikel en in artikel 20 bedoelde ongevallen, kan door de werkgever in de plaats van het slachtoffer of van de rechtverkrijgenden worden ingesteld.

./.

Artikel 20. Wanneer de bediende aangeworven werd op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een bepaald werk wanneer uit de toepassing van de overeenkomst normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden moet voortvloeien, behoudt de bediende ingeval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, ten laste van zijn werkgever, het recht op zijn loon tijdens een periode van zeven dagen volgens de hierna bepaalde regelen :

1° Ingeval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval, van een ongeval op de weg naar of van het werk of van een beroepsziekte, heeft de bediende recht op het volledige loon gedurende een periode van zeven dagen, te rekenen vanaf de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

De arbeidsdag die onderbroken wordt ten gevolge van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of van een beroepsziekte en die aan de door het ongeval getroffen of zieke bediende betaald wordt krachtens het bepaalde van artikel 17, moet beschouwd worden als de eerste dag van deze periode.

In afwijking van artikel 2 van de geordende wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit de arbeidsongevallen, en van artikel 3 van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden en van artikel 31 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, zijn de in artikel 9 van de geordende wetten bedoelde maatschappij of verzekeringskas, de respectievelijk in artikelen 12 en 18 der wet van 30 december 1929 bedoelde Gemeenschappelijke Kas voor de koopvaardij en de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij en het in artikel 4 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten bedoelde Fonds voor beroeps-

./.

Artikel 20 : gecoördineerde wetten, artikel 10, § 2, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 24, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, artikel 75, § 2; de woorden "bezoldiging" zijn vervangen door de woorden "het loon", de woorden "artikel 5bis" door de woorden "artikel 17"; in 2°, eerste zin, zijn de woorden "andere dan beroepsziekte" ingevoegd na de woorden "ten gevolge van ziekte"; in het voorlaatste lid zijn de woorden "tweede lid van § 2, 2°" vervangen door de woorden "tweede lid van 2°"; de verwijzing naar de wet betreffende de schadeloosstelling van de beroepsziekten is aangevuld met de vermelding van de datum van die wet.

ziekten, gehouden de dagelijkse vergoedingen, die aan de bediende verschuldigd zijn voor dezelfde periode, aan de werkgever te storten.

In dat geval zijn de in artikel 11bis van die geordende wetten, de in artikel 8bis van de voormelde wet van 30 december 1929 en in artikel 42 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten bedoelde bijdragen, niet verschuldigd.

2° In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte andere dan beroepsziekte of ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, heeft de bediende, ten laste van zijn werkgever recht op 80 % van zijn loon, gedurende een periode van zeven dagen.

De periode van zeven dagen gaat in de dag volgend op de eerste werkdag na het begin van de arbeidsongeschiktheid.

Deze carenstijd is echter niet van toepassing als de arbeidsongeschiktheid ten minste veertien dagen duurt.

De gewone rustdag die het gevolg is van de verdeling van de wekelijkse arbeid over vijf dagen wordt niet beschouwd als een werkdag.

Wanneer de werkgever verplicht is het loon te betalen in toepassing van artikel 17, omvat de in het tweede lid van 2° bedoelde periode slechts zes dagen.

Dit recht is ondergeschikt aan de voorwaarde dat de bediende zonder onderbreking gedurende ten minste één maand in dienst van dezelfde onderneming is gebleven.

./.

Artikel 21. De bediende getroffen door een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk mag het loon dat toegekend wordt krachtens de bepalingen van de artikelen 19, 20 en 22 niet cumuleren met de voordelen waarop hij aanspraak kan maken krachtens de geordende wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit arbeidsongevallen. Hij kan enkel aanspraken laten gelden op het door de werkgever verleende loon.

Artikel 22. De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair comité en bij in Ministerraad overlegd besluit :

1° de anciënniteit, bepaald bij artikel 20, 2°, wijzigen;

2° de voorwaarden van anciënniteit in de onderneming door andere voorwaarden vervangen;

3° bijkomende voorwaarden naast die van artikelen 11, en 20, 2° opleggen.

Het paritair comité deelt zijn advies mede binnen de twee maanden na verzoek daartoe; bij het verstrijken van deze termijn mag een beslissing genomen worden.

De Koning kan, op voorstel van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, het percentage van het in artikel 20, 2° bedoelde loon op 100 % brengen.

./.

Artikel 21 : gecoördineerde wetten, artikel 10, § 6, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 24; de woorden "dit artikel" zijn vervangen door de woorden "de artikelen 19, 20 en 22" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Artikel 22 : gecoördineerde wetten, artikel 10, § 7, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 24; de woorden "bij § 2, 2°" zijn vervangen door de woorden "bij artikel 20, 2°", de woorden "artikelen 9, § 2, en 10, § 2, 2°" door de woorden "artikelen 11 en 20, 2°", de woorden "in § 2, 2°" door de woorden "in artikel 20, 2°", en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Artikel 23. § 1. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst gedurende zes weken na de bevalling.

Op verzoek van de bediende moet de arbeidsovereenkomst gedurende de laatste zes weken van de zwangerschap worden geschorst. De bediende maakt daartoe aan haar werkgever een medisch attest over waaruit blijkt dat de bevalling normaal op het einde van die periode zal plaats hebben.

Indien de bevalling plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum wordt de schorsing verlengd tot op de werkelijke datum van de bevalling.

§ 2. Bij het begin van één der onder § 1 bedoelde periodes behoudt de voor onbepaalde tijd aangeworven bediende ten laste van de werkgever het recht op haar loon gedurende een periode van dertig dagen.

Dit geldt eveneens voor de bediende aangeworven voor een bepaalde tijd van tenminste drie maanden of voor een bepaald werk wanneer uit de toepassing van de arbeidsovereenkomst normaal een tewerkstelling van tenminste drie maanden moet voortvloeien.

§ 3. Bij het begin van één der onder § 1 bedoelde periodes behoudt de bediende, aangeworven op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden, of voor een bepaald werk wanneer uit de toepassing van de arbeidsovereenkomst normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden moet voortvloeien, ten laste van de werkgever, het recht op haar loon gedurende een periode van zeven dagen.

§ 4. Indien de bediende buiten de onder § 1 bedoelde periodes arbeidsongeschikt is ten gevolge van haar zwangerschap of bevalling, zijn de bepalingen van de artikelen 19 en 20 van toepassing.

./.

Artikel 23 : gecoördineerde wetten, artikel 8, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 22; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", het woord "bezoldiging" door het woord "loon" en de woorden "artikel 10" door de woorden "artikelen 19 en 20".

Artikel 24. Tijdens de bij de artikelen 18, 19, 20 en 23 bedoelde schorsingen van de uitvoering der arbeidsonvereenkomst, kan de bediende zijn arbeidsovereenkomst opzeggen en de opzeggingstermijn loopt wat hem betreft.

Ook de werkgever kan de arbeidsomereenkomst opzeggen, maar de opzeggingstermijn gaat pas in wanneer de oorzaak van de schorsing vervalt. De termijn van opzegging welke vóór de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst werd gegeven, houdt op te lopen tijdens de duur van die schorsing.

Artikel 25. Duurt de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval van de voor een onbepaalde tijd aangeworven bediende meer dan zes maanden, dan kan de werkgever te allen tijde aan de arbeidsovereenkomst een einde maken mits vergoeding. Deze is gelijk aan het loon dat overeenstemt met de opzeggingstermijn welke ten opzichte van de bediende in acht moet genomen worden, na aftrek van het loon dat sedert het begin van de arbeidsongeschiktheid werd betaald, of, in voorkomend geval, sedert de datum waarop de opzegging is beginnen te lopen.

De vergooding kan evenwel op verzoek van de werkgever verminderd worden, wanneer aan de arbeidsovereenkomst een einde moet gesteld worden wegens de aard van het werk en de gezondheidstoestand van de bediende. Het bewijs kan worden geleverd door alle middelen van recht.

De in artikel 23 bedoelde rustperiodes worden niet medegerekend voor de berekening der zes maanden.

./.

Artikel 24 : gecoördineerde wetten, artikel 11, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 25; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "artikelen 8 tot 10" door de woorden "artikelen 18, 19, 20 en 23".

Artikel 25 : gecoördineerde wetten, artikel 12, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 26; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", de woorden "de bezoldiging" en "de wedde" door de woorden "het loon" en de woorden "artikel 8" door de woorden "artikel 23".

Artikel 26. Werd de bediende aangeworven op proef, dan kan de werkgever wegens arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval een einde maken aan de arbeidsovereenkomst zonder vergoeding, indien de arbeidsongeschiktheid langer duurt dan acht dagen.

Dit geldt eveneens voor de arbeidsovereenkomsten voor bedienden gesloten voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een bepaald werk wanneer normaal uit de toepassing van de arbeidsovereenkomst een tewerkstelling van minder dan drie maanden moet voortvloeien.

Artikel 27. Indien de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval van de bediende aangeworven voor een bepaalde tijd van tenminste drie maanden of voor een bepaald werk, wanneer normaal uit de toepassing van de arbeidsovereenkomst een tewerkstelling van tenminste drie maanden moet voortvloeien, zes maanden overtreft en indien de bij de arbeidsovereenkomst vastgestelde tijd niet is verstreken of indien het werk dat het voorwerp van de arbeidsovereenkomst uitmaakt, niet werd verwezenlijkt, kan de werkgever te allen tijde aan de arbeidsovereenkomst een einde maken mits vergoeding. Deze is gelijk aan het loon dat nog moest uitbetaald worden tijdens de overeengekomen tijd of tijdens de termijn die nog nodig is voor de verwezenlijking van het werk waarvoor de bediende werd aangeworven met maximum van drie maanden loon en onder aftrek van hetgeen betaald werd sedert het begin van de arbeidsongeschiktheid.

./.

Artikel 26: gecoördineerde wetten, artikel 12bis, ingevoegd bij de wet van 8 mei 1959, artikel 3, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 27; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 27: gecoördineerde wetten, artikel 12ter, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 28; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Artikel 28. Het commissieloon, waarop de bediende recht heeft, wordt berekend op grond van het maandgemiddelde der commissielonen welke in de twaalf maanden vóór de in artikelen 18, 19, 20 en 23 bedoelde ongeschiktheid, zijn toegekend, of, in voorkomend geval, tijdens het gedeelte van die twaalf maanden tijdens hetwelk hij in dienst is geweest.

Afdeling 3 - Militieverplichtingen.

Artikel 29. § 1. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst :

1° voor de duur van de oproeping of wederoproeping van de bediende onder de wapens;

2° voor de duur van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum;

3° gedurende de inobservatiestelling in een gezondheidsinrichting van het leger;

4° gedurende de hospitalisatie in een militaire inrichting ten gevolge van een ongeval overkomen of een ziekte opgedaan of verergerd in de loop van de keuringsverrichtingen of de selectieproeven;

5° voor de duur van de dienst bij de civiele bescherming volbracht overeenkomstig artikel 2,§5, en hoofdstuk XIII van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

6° voor de duur van de aanwezigheid onder de wapens ingevolge een wederdienstneming die ingaat bij het verstrijken van de diensttijd, voor zover de duur van de wederdienstneming de totale duur van de diensttijd niet verlengt boven de termijn bepaald in artikel 66, § 1, eerste lid, van de genoemde dienstplichtwetten.

./.

Artikel 28 : gecoördineerde wetten, artikel 12quater, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 29; de woorden "artikelen 8 tot 10" zijn vervangen door de woorden "artikelen 18, 19 20 en 23".

Artikel 29 : gecoördineerde wetten, artikel 7, vervangen bij de wet van 15 april 1964, artikel 2; in § 2 zijn de woorden "artikel 20" (lees "artikel 18") vervangen door de woorden "artikel 42"; in § 4 zijn de woorden "artikel 20" vervangen door de woorden "artikel 44".

§ 2. Behalve om een dringende reden, als bedoeld in artikel 42, of om een voldoende reden, kan de werkgever de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst niet eenzijdig doen eindigen, zelfs niet met inachtneming van de voor opzegging geldende bepalingen:

1° tijdens de duur van de in § 1, 1°, tot 5°, bedoelde gebeurtenissen;

2° tijdens de duur van de in § 1, 6°, bedoelde wederdienstneming, indien hij daarvan uiterlijk een maand vóór het ingaan van de wederdienstneming door de bediende naar behoren op de hoogte werd gebracht;

3° tijdens de periode die aan de datum van de oproeping of wederoproeping voorafgaat en die aanvangt op het ogenblik dat hij door de bediende van deze datum in kennis werd gesteld;

4° gedurende een maand nadat de bediende met onbepaald verlof werd gezonden.

Als voldoende reden geldt een door de rechter als zodaning bevonden reden, waarvan de aard en de oorsprong vreemd zijn aan de in § 1 bedoelde gebeurtenissen.

§ 3. De bediende die voor onbepaalde tijd in dienst is genomen, kan zijn dienstbetrekking tijdens de schorsing opzeggen. De opzeggingstermijn loopt tijdens de schorsing.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 44 betaalt de werkgever die het bepaalde in § 2 niet in acht neemt, een vergoeding welke gelijk is aan h t normale loon, verschuldigd voor de in § 2, eerste lid, 3° en 4°, bedoelde periodes of gedeelten ervan, gedurende welke de bediende niet te werk gesteld is geweest; die vergoeding mag evenwel niet hoger zijn dan een bedrag dat met zes maandan van dat loon overeenstemt.

./.

Afdeling 4 - Bijzondere gebeurtenissen.

Artikel 30. De bediende heeft het recht van het werk afwezig te zijn met behoud van zijn normaal loon ter gelegenheid van familiegebeurtenissen en voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten.

Om gerechtigd te zijn op het loon, moet de bediende de werkgever vooraf op de hoogte brengen; indien zulks hem niet mogelijk is, is hij ertoe gehouden laatstgenoemde zo spoedig mogelijk te verwittigen ; hij moet het verlof gebruiken voor het doel waarvoor het is toegestaan.

Onverminderd gunstiger bepalingen van de arbeidsovereenkomsten voor bedienden of van beslissingen van paritaire comité's, bepaalt de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad, welke familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke verplichtingen en burgerlijke opdrachten in aanmerking komen voor de toepassing van het eerste lid.

Onder dezelfde voorwaarden stelt de Koning voor alle bedienden het aantal dagen vast gedurende welke de bediende van het werk mag afwezig zijn met behoud van zijn loon.

Bovendien kan hij vereisten inzake regelmatige aanwezigheid vaststellen.

Afdeling 5 - Sluiting wegens jaarlijkse vakantie.

Artikel 31. In geval van sluiting van de onderneming tijdens de jaarlijkse vakantie wordt de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst.

./.

Artikel 30 : gecoördineerde wetten, artikel 5ter, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 21; de woorden "de bezoldiging" zijn vervangen door de woorden "het loon".

Artikel 31 : gecoördineerde wetten, artikel 12quinquies, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 30; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Tijdens deze schorsing heeft de bediende het recht de arbeidsovereenkomst op te zeggen en de opzeggingstermijn loopt wat de opzegging betreft die van hem uitgaat.

De door de werkgever gedane opzegging tijdens de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is rechtsgeldig, maar de opzeggingstermijn gaat slechts in bij de hervatting van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst; de termijn van de vóór de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst gedane opzegging houdt op te lopen tijdens deze schorsing.

Hoofdstuk IV - Einde van de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 1 - Algemene bepalingen.

Artikel 32. Het overlijden van de werkgever maakt geen einde aan de arbeidsovereenkomst. Indien dit overlijden de staking voor gevolg heeft van de activiteit waarvoor de bediende in dienst genomen is of wanneer de arbeidsovereenkomst gesloten is met het oog op de de persoonlijke medewerking oordeelt de rechter naar billijkheid of er grond bestaat tot vergoeding en bepaalt hij het bedrag er van.

Artikel 33. De vrouw, als bediende aangenomen en bij de werkgever inwonende, heeft het recht de arbeidsovereenkomst te verbreken, indien de echtgenote van de werkgever of enige andere vrouw, die het huis bestuurde bij het sluiten der arbeidsovereenkomst, sterft of zich terugtrekt.

./.

Artikel 32 : gecoördineerde wetten, artikel 19; de woorden "het contract" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Artikel 33 : gecoördineerde wetten, artikel 25; de woorden "het bedrijfshoofd" zijn vervangen door de woorden "de werkgever" en het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst".

Afdeling 2 - Opzegging van de arbeidsovereenkomst.

Artikel 34. Wanneer de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd is gesloten, kan elke partij er een einde aan maken door opzegging.

De opzeggingstermijn gaat in na afloop van de kalendermaand gedurende welke de opzegging is betekend.

Op straffe van nietigheid wordt de opzegging betekend door de overhandiging aan de andere partij van een geschrift waarop het begin en de duur van de opzeggingstermijn vermeld zijn.

De handtekening van deze partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bewijs van ontvangst van de betekening.

Deze betekening kan ook geschieden bij ter post aangetekende brief, welke uitwerking heeft op de derde werkdag na de datum van verzending, of bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Artikel 35. Wanneer het jaarlijks loon niet hoger is dan 120.000 frank, bedraagt de termijn van de opzegging welke door de werkgever moet in acht genomen worden, minstens drie maand voor de bedienden welke sinds minder dan vijf jaar in dienst zijn.

Deze termijn wordt vermeerderd met drie maand bij de aanvang van elke nieuwe periode van vijf jaar dienst bij dezelfde werkgever.

Artikel 36. Wanneer het jaarlijks loon hoger is dan 120.000 frank wordt de termijn van de opzegging welke door de werkgever moet in acht genomen worden, vastgesteld bij overeenkomst of door de rechter, zonder dat hij lager mag zijn dan de termijn vastgesteld bij artikel 35.

./.

Artikel 34 : gecoördineerde wetten, artikel 14, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, artikel 48, § 4; het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 35 : gecoördineerde wetten, artikel 15, 1°; de woorden "de bezoldiging" zijn vervangen door de woorden "het loon".

Artikel 36 : gecoördineerde wetten, artikel 15, 2°; de woorden "bij 1° van dit artikel" zijn vervangen door de woorden "bij artitikel 35", en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Artikel 37. Indien de opzegging wordt gegeven door de bediende, worden de in artikelen 35 en 36 vastgestelde termijnen van opzegging tot de helft teruggebracht zonder dat ze drie of zes maand mogen te boven gaan, naargelang het jaarlijks loon niet hoger is dan 120.000 of 180.000 frank.

Artikel 38. De opzeggingstermijnen moeten berekend worden volgens de verworven anciënniteit op het ogenblik dat de opzegging ingaat.

Artikel 39. Elk beding, waarbij kortere termijnen worden bepaald dan die vermeld in de artikelen 34 tot 38, is nietig, wat aangaat de opzegging die de werkgever doen moet.

Artikel 40. Niettegenstaande elke strijdige overeenkomst kan de bediende, die door zijn werkgever opgezegd is overeenkomstig het bepaalde in artikel 35, aan de arbeidsovereenkomst een einde maken met een opzeggingstermijn van dertig dagen, wanneer hij een andere betrekking gevonden heeft.

./.

Artikel 37 : gecoördineerde wetten, artikel 15, 3°,; de woorden "de hiervoren vastgestelde" zijn vervangen door de woorden "de in de artikelen 35 en 36 vastgestelde" en de woorden "de bezoldiging" door de woorden "het loon".

Artikel 38 : gecoördineerde wetten, artikel 15, laatste lid, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 32.

Artikel 39 : gecoördineerde wetten, artikel 22 (partim); de woorden "artikelen 14 en 15" zijn vervangen door de woorden "artikelen 34 tot 38".

Artikel 40 : gecoördineerde wetten, artikel 16; de woorden "artikel 35, 1°" zijn vervangen door de woorden "artikel 35" en de woorden "het contract" door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Artikel 41. Niettegenstaande elk strijdig beding mag de bediende tijdens de opzeggingstermijn één of tweemaal per week afwezig zijn om een nieuwe betrekking te zoeken, met behoud van het recht op zijn loon, mits de duur van deze afwezigheid in totaal niet meer dan een arbeidsdag bedraagt.

Artikel 42. De opzegging mag niet zonder voorafgaande kennisgeving geschieden, tenzij om dringende redenen, waarover de rechter uitspraak doet.

Het ontslag wegens dringende redenen mag niet meer zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn worden gegeven wanneer het feit dat het zou gerechtvaardigd hebben sedert tenminste drie dagen aan de partij, die ontslag geeft, bekend is.

Artikel 43. Alleen de redenen waarvan kennis wordt gegeven bij aangetekende brief, gezonden binnen drie dagen na het ontslag, kunnen worden aangewend tot rechtvaardiging van het ontslag zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn.

./.

Artikel 41 : gecoördineerde wetten, artikel 17, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 33; het woord "bezoldiging" is vervangen door het woord "loon".

Artikel 42 : gecoördineerde wetten, artikel 18, eerste lid en artikel 18, tweede lid, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 34; de woorden "zwaarwichtige redenen" zijn vervangen door de woorden "dringende redenen".

Artikel 43: gecoördineerde wetten, artikel 18, derde lid, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 34.

Afdeling 3 - Vergoedingen en schadeloosstellingen.

Artikel 44. Indien de arbeidsovereenkomst werd gesloten zonder tijdsbepaling, is de partij, die de verbintenis verbreekt zonder dringende reden of zonder de bij de artikelen 34 tot 38 bepaalde termijnen in acht te nemen, gehouden tot betaling, aan de wederpartij, van een vergoeding gelijk aan het lopende loon overeenstemmende hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het nog te verlopen gedeelte van die termijn.

De vergoeding wegens opzegging behelst niet alleen het loon, maar ook de verdiensten verworven krachtens de arbeidsovereenkomst.

Artikel 45. Werd de arbeidsovereenkomst gesloten voor een bepaalde tijd, dan heeft de benadeelde partij, wegens het opzeggen daarvan zonder dringende redenen voor het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het tot het verstrijken van die termijn te lopen loon en verdiensten; zij mag echter niet het dubbele overschrijden van het loon en de verdiensten, overeenstemmende met de duur der opzegging, die diende in acht te worden genomen, indien men de arbeidsovereenkomst zonder tijdsbepaling gesloten had.

Artikel 46. Elk beding waarbij in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst minder vergoedingen worden voorzien dan die vastgesteld bij de artikelen 44 en 45, is nietig, wat aangaat de opzegging die de werkgever doen moet.

./.

Artikel 44 : gecoördineerde wetten, artikel 20; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" de woorden "gegronde reden" door de woorden "dringende reden ", de woorden "artikelen 14 en 15" door de woorden "34 tot 38", en de woorden "de wedde(n)" door de woorden "het loon".

Artikel 45 : gecoördineerde wetten, artikel 21; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", de woorden "bepaalde duur" door de woorden "bepaalde tijd", de woorden "gegronde redenen" door de woorden "dringende redenen" en de woorden "de wedde(n)" door de woorden "het loon".

Artikel 46 : gecoördineerde wetten, artikel 22 (partim); de woorden "der verbintenis" zijn vervangen door de woorden "van de arbeidsovereenkomst" en de woorden "artikelen 20 en 21" door de woorden "artikelen 44 en 45".

Artikel 47. De kwijting voor saldo van rekening door de bediende afgeleverd op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst een einde neemt, betekent voor de bediende niet dat hij afziet van zijn rechten.

Hoofdstuk V - Bijzondere bepalingen omtrent de bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige.

Artikel 48. De artikelen 55 tot 59 van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst van werklieden zijn van toepassing op de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

Artikel 49. De werkrechtersraden, de vrederechter, de handelsrechtbank kunnen, in al de geschillen betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden waarvoor zij bevoegd zijn, de gehuwde vrouw machtigen om in rechte te verschijnen en een voogd ad hoc voor de minderjarige benoemen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen.

./.

Artikel 47 : gecoördineerde wetten, artikel 23; de woorden "het contract" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Artikel 48 : gecoördineerde wetten, artikel 31; de woorden "De artikelen 29 tot 37 der wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst" zijn vervangen door de woorden "De artikelen 55 tot 59 van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden".

Artikel 49 : gecoördineerde wetten, artikel 36.

Hoofdstuk VI - Strafbepalingen.

Artikel 50. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met één dezer straffen worden gestraft :

1° elke werkgever die, de borgtocht voorzien bij artikel 16 ontvangen hebbende deze niet in bewaring belegt uiterlijk binnen vijftien dagen;

2° zij die als voorwaarde voor het begeven van een bediening of zelfs van kortingen of commissielonen, als verplichting stellen het inschrijven, het storten, de aankoop van aandelen, deelbewijzen of welkdanige obligatiën, of het overhandigen van gelden anders dan als borgstelling van de bediende.

./.

Artikel 50 : gecoördineerde wetten, artikel 33, gewijzigd bij de wet van 14 april 1965, artikel 51, 2°; de woorden "artikel 32" zijn vervangen door de woorden "artikel 16".

CONCORDANTIETABEL.

Coördinatie	Gecoördineerde wetten van 20 juli 1955	Oorspronkelijke tekst
1	35, eerste tot vijfde lid	W. 7 augustus 1922, art. 29 en W. 11 maart 1954, art. 12
2	35, zesde lid	W. 10 december 1962, art. 35, 3°
3	1	W. 7 augustus 1922, art. 1
4	5	W. 7 augustus 1922, art. 5 en W. 11 maart 1954, art. 4
5	3, 4 (partim)	W. 11 maart 1954, artt. 2 en 3 (partim)
6	2, 4 (partim)	W. 11 maart 1954, artt. 1 en 3 (partim)
7	13	W. 7 augustus 1922, art. 11
8	6	W. 7 augustus 1922, art. 6
9	34	W. 7 augustus 1922, art. 28
10	26, tweede lid	W. 7 augustus 1922, art. 20, tweede lid
11	9, § 2	W. 10 december 1962, art. 23
12	26, eerste lid	W. 7 augustus 1922, art. 20, eerste lid
13	12 sexies	W. 10 december 1962, art. 31
14	5, derde lid	W. 20 juli 1961, art. 2
15	24	W. 7 augustus 1922, art. 18
16	32	W. 12 april 1965, art. 51
17	5 bis	W. 10 december 1962, art. 20
18	9, § 1	W. 10 december 1962, art. 23
19	10, §§ 1, 3, 4 en 5	W. 10 december 1962, art. 24
20	10, § 2	W. 10 december 1962, art. 24 en W. 24 december 1963, art. 75, § 2

./.

21	10, § 6	W. 10 december 1962, art. 24
22	10, § 7	W. 10 december 1962, art. 24
23	8	W. 10 december 1962, art. 22
24	11	W. 10 december 1962, art. 25
25	12	W. 10 december 1962, art. 26
26	12 bis	W. 10 december 1962, art. 27
27	12 ter	W. 10 december 1962, art. 28
28	12 quater	W. 10 december 1962, art. 29
29	7	W. 15 april 1964, art. 2
30	5 ter	W. 10 december 1962, art. 21
31	12 quinquies	W. 10 december 1962, art. 30
32	19	W. 11 maart 1954, art. 9
33	25	W. 7 augustus 1922, art 19
34	14	W. 11 maart 1954, art. 8 en W. 5 juli 1963, art. 48, § 4
35	15, 1°	W. 11 maart 1954, art. 8
36	15, 2°	W. 11 maart 1954, art. 8
37	15, 3°	W. 11 maart 1954, art. 8
38	15, laatste lid	W. 10 december 1962, art. 32
39	22 (partim)	W. 7 augustus 1922, art. 17 en W. 11 maart 1954, art. 10
40	16	W. 11 maart 1954, art. 8
41	17	W. 10 december 1962, art. 33
42	18, eerste en tweede lid	W. 10 december 1962, art. 34
43	18, derde lid	W. 10 december 1962, art. 34
44	20	W. 7 augustus 1922, art. 15 en W. 11 maart 1954, art. 10
45	21	W. 7 augustus 1922, art. 16
46	22 (partim)	W. 7 augustus 1922, art. 17
47	23	W. 11 maart 1954, art. 11
48	31	W. 7 augustus 1922, art. 25
49	36	W. 7 augustus 1922, art. 32
50	33	W. 28 september 1932, art. 3 en W. 12 april 1965, art. 51, 2°

- - - - - - - - -

BEPALINGEN DIE NIET IN DE COORDINATIE ZIJN OPGENOMEN.

I. Wet van 22 juli 1952

Artikel 3.

Deze wet is van toepassing op de werklieden en bedienden die zich onder de wapens bevinden op de datum van inwerkingtreding van de wet.

II. Wet van 11 maart 1954

Artikel 13.

In artikel 19, 4°, van de wet van 16 december 1851, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, op de voorrechten en hypotheken, wordt het bedrag van "72.000 frank" vervangen door "180.000 frank".

Artikel 14.

Deze wet beheerst de lopende contracten, te rekenen van de dag waarop zij in werking treedt.

Zij is niet van toepassing op contracten die vóór de datum van haar inwerkingtreding een einde hebben genomen, noch op geschillen ontstaan uit feiten die zich vóór dezelfde datum hebben voorgedaan.

Artikel 15.

De Koning is gemachtigd de vorenstaande bepalingen te ordenen met de thans geldende bepalingen van de wetten op het bediendencontract.

./.

III. Wet van 10 december 1962

Artikel 46.

Worden met ingang van 1 januari opgeheven :

1° de artikelen 14 tot 30 en het opschrift van titels II, III en IV van de wet van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon ;

2° het koninklijk besluit van 7 maart 1961 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 29 november 1960 van het Nationaal Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot invoering van het gewaarborgd weekloon;

3° hogervermelde beslissing.

Artikel 48.

De Koning kan de bepalingen van :

1° de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst;

2° de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen;

3° de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955,

in één of meer teksten coördineren met inachtneming van uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vormen wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

./.

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan te wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

Artikel 49.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van artikelen 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 37, 38, 39, 41 en 42 die in werking treden met ingang van 1 januari 1963.

IV. Wet van 30 juli 1963

Artikel 24.

De artikelen 27, 28, 29 en 30 van de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955, worden opgeheven.

Artikel 25.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de lopende overeenkomsten.

V. Wet van 24 december 1963

Artikel 77.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1964, met uitzondering van artikel 13, 2e tot en met 4e lid, dat in werking treedt de dag waarop de leden van het Beheerscomité zijn benoemd.

./.

VI. Wet van 12 april 1965

Artikel 56.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand volgend op die gedurende welke zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Evenwel zijn de bepalingen van de hoofdstukken V en VI niet toepasselijk op de overdrachten met vaste datum vóór de bekendmaking van deze wet.

I. OBSERVATIONS LIMINAIRES.

Le présent projet a pour objet la coordination des lois relatives au contrat d'emploi.

Cette coordination, dont le fondement légal réside dans l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962, est établie à partir de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi, déjà reprise, antérieurement, dans les lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955.

Outre les dispositions de la loi du 7 août 1922 qui sont demeurées en vigueur, le présent projet reproduit, pour autant qu'elles concernent les contrats d'emploi, les dispositions encore applicables des lois modificatives des 28 septembre 1932, 11 mars 1954, 20 juillet 1961, 10 décembre 1962, 5 juillet 1963, 30 juillet 1963, 24 décembre 1963, 15 avril 1964 et 12 avril 1965.

Pour ce qui concerne les observations liminaires et l'analyse des dispositions de l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962, le Conseil se borne à renvoyer à l'exposé qu'il a fait dans l'avis L. 9569/1 sur un projet de coordination des lois relatives au contrat de travail.

Comme ledit avis , et s'inspirant des observations qui y sont formulées, le présent avis propose un texte nouveau.

.../...

II. JUSTIFICATION DU TEXTE PROPOSE CI-APRES.

A. Projet d'arrêté royal portant coordination des lois relatives au contrat d'emploi.

Par rapport au projet du Gouvernement, le texte proposé ci-après comprend les modifications suivantes :

1. A l'article 1er, la référence à la coordination du 20 juillet 1955 est remplacée par une référence aux lois qui ont fait l'objet de cette coordination et qui sont encore en vigueur.

2. A l'article 1er, 3°, la référence à l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962 est omise comme superflue.

3. A l'article 1er, 4°, la référence à l'article 290 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, que la loi du 12 avril 1965 a rendue sans objet, est supprimée.

4. A l'article 1er, 5°, la référence à la loi du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce est supprimée; l'article 24 de cette loi abroge les articles 27, 28, 29 et 30 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955; la loi du 30 juillet 1963 ne contient toutefois aucune disposition modificative qui doive être reprise dans la présente coordination; il est donc inutile que l'article 1er vise cette loi.

.../...

5. A l'article 1er, il est fait référence à l'article 48, § 4, de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

6. L'article 2 du projet du Gouvernement est supprimé, un texte coordonné n'ayant pas une date d'entrée en vigueur qui lui soit propre.

B. Projet de lois coordonnées relatives au contrat d'emploi.

Division.

Le texte proposé est précédé d'une table des matières. En substance, la division des lois coordonnées relatives au contrat d'emploi est calquée sur celle des lois coordonnées relatives au contrat de travail.

Terminologie.

De même que dans le projet de lois coordonnées relatives au contrat de travail, la terminologie néerlandaise est inspirée de celle que recommande le "Sociaalrechtelijk Woordenboek". Ainsi, par exemple, le terme "bezoldiging" ("salaire") est remplacé dans le présent projet par le terme "loon" ("rémunération"), qui est celui de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération des travailleurs.

Notes de bas de page.

Chaque article est accompagné d'une note de bas de page qui renvoie au texte originel. Les renvois se bornent à indiquer la place qu'occupaient dans la

.../...

coordination du 20 juillet 1955, les textes qui sont repris dans la présente coordination . Les références plus complètes sont données dans la table de concordance qui suit immédiatement les textes coordonnés. Les notes de bas de page et la table de concordance fournissent , ensemble, les éléments indispensables à la reconstitution des textes originels.

Article 1er.

L'article 1er reproduit l'article 35, alinéas 1er à 5, des lois coordonnées du 20 juillet 1955, modifié par l'article 35, 2°, de la loi du 10 décembre 1962. Les dispositions déterminant le champ d'application de ces lois doivent figurer en tête du texte.

L'alinéa 3 de l'article 35 renvoie à l'article 15 des lois coordonnées du 20 juillet 1955; dans le nouveau texte, les dispositions de cet article font l'objet de quatre articles distincts : les articles 35, 36, 37 et 38; de ce fait, les mots "dans les limites prévues à cet article" figurant dans le texte originel de l'article 35, alinéa 3, des lois coordonnées du 20 juillet 1955, apparaissent comme superflus et sont omis de la nouvelle coordination.

Article 2.

Pour la commodité de la lecture, le mot "aussi" a été, à l'article 2, inséré à la suite des mots "s'appliquent".

.../...

Article 3.

L'article 3 reproduit les dispositions de l'article ler des lois coordonnées du 20 juillet 1955. L'expression "bepaalde tijd",qui figure dans le texte néerlandais originel,ne vise nullement la durée pour laquelle le contrat d'emploi est conclu; elle signifie que ce contrat ne peut être conclu à vie.

S'inspirant du texte néerlandais officiel de l'article 1780 du Code civil (loi du 30 décembre 1961), le Conseil d'Etat a préféré substituer aux mots "een bepaalde tijd", les mots "een tijd", qui répondent d'ailleurs mieux à l'expression "à temps" figurant dans la version française de l'article ler des lois coordonnées du 20 juillet 1955.

Article 5.

L'article 5 reproduit les dispositions de l'article 3 des lois coordonnées du 20 juillet 1955 ainsi que les dispositions de l'article 4 des mêmes lois, dans la mesure où elles ont trait aux contrats conclus à l'essai. Cette façon de procéder a le mérite de contribuer, sans même qu'il soit touché au texte, à l'uniformité de la présente coordination et de celle des lois relatives au contrat de travail.

La même observation vaut pour l'article 6, en ce qui concerne les contrats conclus pour une entreprise déterminée ou pour une durée déterminée.

.../...

Article 11.

L'article 11 reproduit l'article 9, § 2, des lois coordonnées du 20 juillet 1955, remplacé par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1962. Ledit article 9 a trait à la suspension du contrat d'emploi pour cause de maladie ou d'accident.

Etant donné que dans la coordination les dispositions de l'article 9, § 2, font l'objet d'un article distinct, inséré dans le chapitre relatif aux droits et obligations de l'employé, il importe que le nouvel article 11 fasse référence à l'article qui énonce le principe de la suspension pour cause de maladie ou d'accident. Tel est le motif de l'adjonction des mots "Dans le cas prévu à l'article 18".

Article 20.

L'article 20 reproduit les dispositions de l'article 10, § 2, des lois coordonnées du 20 juillet 1955, remplacé par l'article 24 de la loi du 10 décembre 1962 et modifié par l'article 75, § 2, de la loi du 24 décembre 1963.

L'article 20 règle les conséquences de la suspension du contrat de travail pour cause de maladie ou d'accident dans le chef d'un employé engagé à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour une entreprise déterminée, lorsque la réalisation du contrat doit entraîner normalement une occupation inférieure à trois mois.

.../...

Les conséquences de la suspension du contrat varient selon que l'incapacité résulte soit d'une maladie ou d'un accident ordinaire, soit d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail. En ce qui concerne la rémunération hebdomadaire garantie, les employés visés à l'alinéa précédent qui sont victimes d'une maladie professionnelle sont placés, en vertu de l'article 75, § 2, de la loi du 24 décembre 1963, sur le même pied que les employés victimes d'un accident du travail. Le texte de l'article 10, § 2, 1°, des lois coordonnées du 20 juillet 1955 a été modifié dans ce sens.

Le législateur a toutefois omis d'adapter les dispositions de l'article 10, § 2, 2°, des lois coordonnées du 20 juillet 1955. La disposition du 2° prévoit le maintien de la rémunération en faveur de ces mêmes employés dans le cas d'incapacité de travail résultant d'un accident autre qu'un accident du travail ou survenu sur le chemin du travail,ou résultant d'une maladie. Dans sa forme actuelle, le 2° ne fait donc aucune distinction entre une maladie ordinaire et une maladie professionnelle.

Eu égard aux dispositions de l'article 75, § 2, de la loi du 24 décembre 1963 et au fait que le texte ne se prête à aucune autre interprétation, le Conseil d'Etat a complété l'article 20 du projet, en application de l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962 qui autorise le Roi,"sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, à en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie". En conséquence, à l'article 20, 2°, les mots "autre qu'une maladie professionnelle" ont été insérés à la suite des mots "incapacité de travail résultant d'une maladie".

.../...

Le Conseil s'est toutefois abstenu d'introduire les mêmes mots dans l'article 19, §§ 2, 3 et 4,et dans l'article 21 du projet de coordination,pour le motif que cette insertion y aboutirait à une interprétation du texte.

Article 43.

L'article 43 reproduit l'article 18, alinéa 3, des lois coordonnées du 20 juillet 1955, remplacé par l'article 34 de la loi du 10 décembre 1962, et se rattache directement aux dispositions de l'article 42, qui correspondent à l'article 18, alinéa 1er, et l'article 18, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées,remplacés également par l'article 34 de la loi du 10 décembre 1962.

Dans le texte originel, les versions française et néerlandaise sont discordantes du point de vue de la forme. Dans la version française originelle, il est dit "Peuvent seuls être invoqués ... les motifs graves ... " et dans la version néerlandaise originelle, "Alleen de redenen waarvan ... ".

Dans le projet de coordination cette discordance est éliminée par la suppression du qualificatif "graves", qui est superflu; de ce fait,la disposition est en parallélisme parfait avec celle de l'article 49 du texte proposé des lois coordonnées relatives au contrat de travail, originairement l'article 21bis de la loi du 10 mars 1900, inséré par l'article 7 de la loi du 10 décembre 1962.

.../...

Tableau de concordance.-

Les textes coordonnés sont suivis d'une table de concordance, dont les références indiquent la place que les textes repris et coordonnés occupaient dans les lois coordonnées du 20 juillet 1955 et dans les lois originelles, lesquelles ont servi de point de départ auxdites lois coordonnées et à la présente coordination. Ainsi, cette table constitue en quelque sorte le complément des notes de bas de page accompagnant chacun des articles.

+

+ +

TEXTE PROPOSE.

A. ARRETE ROYAL PORTANT COORDINATION DES LOIS RELATIVES AU CONTRAT D'EMPLOI.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962 modifiant les lois du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti, les lois sur le contrat d'emploi coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955 et la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, rédigé comme suit :

"Le Roi peut coordonner les dispositions :

1° de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

2° de la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour les services des bâtiments de navigation intérieure;

3° des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955,

en un ou plusieurs textes en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation, et d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner ;

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner ;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie".

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail ;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er. Sont coordonnées conformément au texte annexé au présent arrêté, les dispositions encore en vigueur de :

1° la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi ;

2° l'article 3 de la loi du 28 septembre 1932 revisant l'article 115 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et l'article 27 de la loi sur le contrat d'emploi ;

3° la loi du 11 mars 1954 modifiant et complétant la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi et modifiant la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947, à l'exception des articles 13 à 15 ;

4° l'article 2 de la loi du 20 juillet 1961 modifiant la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, les lois relatives au contrat d'emploi coordonnées le 20 juillet 1955 et l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, en vue de promouvoir l'accueil des travailleurs dans l'entreprise ;

5° les articles 20 à 35 de la loi du 10 décembre 1962 modifiant les lois du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti, les lois sur le contrat d'emploi coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955 et la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure ;

6° l'article 48, § 4, de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice ;

7° l'article 75, § 2, de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci;

8° l'article 2 de la loi du 15 avril 1964 modifiant la législation sur la suspension du contrat de louage de travail pour cause du service militaire ;

9° l'article 51 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Article 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ... , le ...

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail.

B. TEXTE PROPOSE - TABLE DES MATIERES.

Chapitre Ier - Dispositions générales (articles 1er à 9).

Chapitre II - Droits et obligations de l'employeur et de l'employé (articles 10 à 16).

Chapitre III - Suspension du contrat (articles 17 à 31).

Section 1ère - Heures de travail perdues (article 17)
Section 2 - Accident ou maladie (articles 18 à 28)
Section 3 - Obligations de milice (article 29)
Section 4 - Evénements particuliers (article 30)
Section 5 - Fermeture d'entreprise pendant les vacances annuelles (article 31).

Chapitre IV - Fin du contrat (articles 32 à 47).

Section 1ère - Dispositions générales (articles 32 et 33)
Section 2 - Résiliation du contrat (articles 34 à 43)
Section 3 - Indemnités et dommages-intérêts (articles 44 à 47).

Chapitre V - Dispositions particulières relatives à la capacité de la femme mariée et du mineur (articles 48 et 49).

Chapitre VI - Dispositions pénales (article 50).

- - - - - - - - - - -

LOIS RELATIVES AU CONTRAT D'EMPLOI, COORDONNEES LE ....

CHAPITRE Ier - Dispositions générales.

Article 1er.

Sont soumis aux dispositions des présentes lois coordonnées, les contrats d'emploi dont la rémunération annuelle convenue ne dépasse pas 180.000 francs.

Toutefois, cette limite est ramenée à 120.000 francs pour l'application de l'article 12.

Les articles 10, 11, 13, 16 à 31, 34, 36 à 39, 44, 45, 46 et 50 s'appliquent à tous les contrats d'emploi, quel que soit le montant de la rémunération annuelle.

Sur la proposition du Conseil national du travail ou de la Commission paritaire nationale des employés, le Roi peut modifier le montant des rémunérations prévues aux articles 35, 36 et 37, ainsi qu'au présent article.

Les commissions et avantages variables sont, pour l'application du présent article, calculés sur le montant de la rémunération de l'année antérieure.

Article 2.

Les présentes lois coordonnées s'appliquent aussi aux employés occupés par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, qui ne sont pas régis par une situation statutaire.

./.

Article 1er : lois coordonnées, article 35, alinéas 1er à 5, modifié par la loi du 10 décembre 1962, article 35, 2°; les mots "dispositions qui précèdent" sont remplacés par les mots "dispositions des présentes lois coordonnées"; les mots "article 26, alinéa 1er" sont remplacés par les mots "article 12"; l'alinéa 3, dans sa version originelle, était rédigé comme suit : "Les articles 5bis, 5ter, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12bis, 12ter, 12quater, 12quinquies et 12sexies, 14, 15, dans les limites prévues à cet article, 20, 21, 22, 26, alinéa 2, 32, 33 s'appliquent à tous les contrats d'emploi, quel que soit le montant de la rémunération annuelle"; les mots "à l'article 15" sont remplacés par les mots "aux articles 35, 36 et 37".

Article 2 : lois coordonnées, article 35, alinéa 6, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 35, 3°; les mots "La présente loi s'applique" sont remplacés par les mots "Les présentes lois coordonnées s'appliquent aussi".

Article 3.

L'employé ne peut engager ses services qu'à temps ou pour une entreprise déterminée.

Article 4.

L'objet et la nature de l'emploi, le lieu où il s'exerce, la durée du contrat, la rémunération et toutes autres conditions sont, sauf les interdictions prononcées par les présentes lois coordonnées, déterminés par le contrat.

Si aucun accord paritaire, rendu obligatoire par arrêté royal, ne règle la matière, les conventions collectives et les accords conclus au sein de la commission paritaire ou l'usage suppléent au silence des parties.

Article 5.

Le contrat conclu à l'essai doit être constaté par écrit. La durée de l'essai convenu ne peut être inférieure à un mois, ni dépasser trois mois.

Dans ces limites, chacune des parties peut y mettre fin, à tout moment, moyennant un préavis de sept jours.

A défaut d'écrit constatant que le contrat a été conclu à l'essai, il est soumis aux conditions fixées pour les contrats conclus pour une durée indéterminée.

./.

Article 3 : lois coordonnées, article 1er.

Article 4 : lois coordonnées, article 5, alinéas 1er et 2; les mots "de l'engagement" sont remplacés par les mots "du contrat", les mots "la présente loi" par les mots "les présentes lois coordonnées", les mots "la convention" par les mots "le contrat".

Article 5 : lois coordonnées, article 3 et article 4 (partim); les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat", les mots "engagements" par "contrats".

Article 6.

Le contrat conclu pour une entreprise déterminée ou pour une durée déterminée doit être constaté par écrit.

A défaut d'écrit constatant que le contrat a été conclu pour une entreprise déterminée ou pour une durée déterminée, il est soumis aux conditions fixées pour les contrats conclus pour une durée indéterminée.

Article 7.

Celui qui supplée l'employé appelé sous les drapeaux ou incapable de travailler peut être engagé dans des conditions qui dérogent aux règles prévues par les présentes lois coordonnées en ce qui concerne la durée des services et le délai de préavis.

Le motif et les conditions de cet engagement doivent être constatés par écrit sous la sanction prévue à l'article 6.

Article 8.

Le contrat peut, nonobstant toute convention contraire, être rescindé lorsqu'il est établi que la rémunération accordée à l'employé est inférieure de plus de la moitié à celle qui eût dû lui être allouée normalement suivant les usages de la région.

L'action en rescision doit, à peine de déchéance, être intentée au plus tard dans les six mois de la conclusion du contrat.

En prononçant la rescision, le juge allouera des dommages-intérêts, s'il y a lieu.

Article 9.

Les actions naissant du contrat sont prescrites un an après la cessation de celui-ci.

Article 6 : lois coordonnées, article 2 et article 4 (partim) ; les mots "L'engagement" sont remplacés par les mots "Le contrat" ; les mots "contrat d'emploi" par le mot "contrat".

Article 7 : lois coordonnées, article 13 ; les mots "la présente loi" sont remplacés par les mots "les présentes lois coordonnées" et les mots "l'article 4" par les mots "l'article 6".

Article 8 : lois coordonnées, article 6 ; les mots "contrat d'emploi" sont remplacés par le mot "contrat" ; les mots "de la convention" par les mots "du contrat".

Article 9 : lois coordonnées, article 34 ; les mots "du contrat d'emploi" sont remplacés par les mots "du contrat" ; les mots "du contrat" par les mots "de celui-ci".

CHAPITRE II - Droits et obligations de l'employeur et de l'employé.

Article 10.

Tant au cours du contrat qu'après sa cessation, l'employé doit s'abstenir de divulguer à un concurrent ou à une autre personne les secrets de fabrication ou d'affaires de l'employeur, et de se livrer ou de coopérer à tout autre acte de concurrence déloyale.

Article 11.

Dans le cas prévu à l'article 18, l'employé doit avertir immédiatement son employeur de son incapacité de travail. S'il y est invité, il produira un certificat médical.

En outre, il ne peut refuser de recevoir un médecin délégué et rémunéré par l'employeur, ni de se laisser examiner. A moins que le médecin traitant de l'employé estime que son état de santé ne lui permet pas de se déplacer, l'employé doit, s'il y est invité, se présenter chez le médecin délégué et rémunéré par l'employeur. Les frais de déplacement de l'employé sont à charge de l'employeur.

Le médecin délégué et rémunéré par l'employeur vérifie la réalité de l'incapacité de travail, toutes autres considérations étant couvertes par le secret professionnel.

Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux, le Roi peut, après avis de la Commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, instaurer une procédure d'arbitrage concernant les litiges d'ordre médical survenant entre le médecin de l'employé et le médecin délégué et rémunéré par l'employeur.

Article 12.

Sont nulles les clauses interdisant à l'employé après la cessation du contrat d'exploiter une entreprise personnelle, de s'associer en vue de l'exploitation d'un commerce, ou de s'engager chez d'autres employeurs.

Article 13.

Est nulle toute clause réduisant les avantages qui sont accordés à l'employé par les dispositions des articles 19 à 25, 27, 28 et 31.

./.

Article 10 : lois coordonnées, article 26, alinéa 2; les mots "du chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "de l'employeur"

Article 11 : lois coordonnées, article 9, § 2, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 23; les mots "Dans le cas prévu à l'article 18" sont insérés avant les mots "L'employé doit".

Article 12 : lois coordonnées, article 26, alinéa 1er; le mot "patrons" est remplacé par le mot "employeurs".

Article 13 : lois coordonnées, article 12sexies, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 31; les mots "articles 8, 10, 11, 12, 12ter à 12quinquies" sont remplacés par les mots "articles 19 à 25, 27, 28 et 31".

Article 14.

L'employeur a l'obligation de consacrer l'attention et les soins nécessaires à l'accueil des employés et, en particulier, des jeunes employés.

Article 15.

Lorsque le contrat prend fin, l'employeur doit, si l'employé en fait la demande, lui délivrer un certificat constatant uniquement:

1° la date à laquelle les services de l'employé ont commencé et celle à laquelle ils ont pris fin ;

2° la nature des fonctions de l'employé.

Toute renonciation au droit reconnu à l'employé par le présent article est sans effet.

Article 16.

Tout cautionnement destiné à garantir l'exécution des obligations de l'employé doit être déposé à la Banque nationale de Belgique, à la Caisse des dépôts et consignations ou à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Le dépôt se fait au nom de l'employé avec mention de l'affectation.

L'employeur effectue le dépôt du cautionnement dans les 15 jours de la date à laquelle il a été versé par l'employé ou prélevé sur sa rémunération.

Par le seul fait du dépôt, l'employeur acquiert privilège sur le cautionnement pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations de l'employé.

Le montant du cautionnement ne peut être restitué à l'employé ou versé à l'employeur que de l'accord des parties ou sur production d'un extrait d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée.

Cet extrait est délivré gratis et dispensé de la formalité de l'enregistrement.

Article 14 : lois coordonnées, article 5, alinéa 3, ajouté par la loi du 20 juillet 1961, article 2 ; le mot "travailleurs" est remplacé par le mot "employés".

Article 15 : lois coordonnées, article 24 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat"; les mots "le patron" par les mots "l'employeur".

Article 16 : lois coordonnées, article 32, remplacé par la loi du 12 avril 1965, article 51 ; le mot "travailleur" est remplacé par le mot "employé".

CHAPITRE III - Suspension du contrat.

Section 1ère - Heures de travail perdues.

Article 17.

A droit à sa rémunération, l'employé apte à travailler au moment de se présenter au travail :

1° qui, se rendant normalement à son travail, ne parvient qu'avec retard au lieu du travail, pourvu que ce retard soit dû à une cause survenue sur le chelin du travail et indépendante de sa volonté;

2° qui, hormis le cas de grève, ne peut pour une cause indépendante de sa volonté, soit entamer le travail, alors qu'il s'était rendu normalement sur les lieux du travail, soit poursuivre le travail auquel il était occupé.

Le Roi peut déroger aux dispositions de l'alinéa 1er après avis conforme et unanime de la Commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail.

Section 2 - Accident ou maladie.

Article 18.

L'impssibilité pour l'employé de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident suspend l'exécution du contrat.

./.

Article 17 : lois coordonnées, article 5bis, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 20; les mots "l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "l'alinéa 1er".

Article 18 : lois coordonnées, article 9, § 1er, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 23.

Article 19.

§ 1er. L'employé engagé pour une durée indéterminée conserve pendant les trente premiers jours d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, le droit à la rémunération prévue dans le contrat.

Il est de même en ce qui concerne l'employé engagé pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour une entreprise déterminée lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit entraîner normalement une occupation d'au moins trois mois.

§ 2. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°, n'est pas due une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les douze premiers jours ouvrables qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement de la rémunération pour une période de trente ou de sept jours prévue au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°.

Toutefois, la rémunération visée au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°, est due :

1° pour la partie de la période de trente ou de sept jours restant à courir, si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement de la rémunération durant une période de trente ou de sept jours, prévue au § 1er du présent article et à l'article 20, 2° ;

2° lorsque l'employé établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 3. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°, n'est pas due à l'employé qui :
- s'est blessé, fait blesser ou rendu malade intentionnellement ;
- a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours ou en vue d'une compétition ou d'une exhibition sportive ;
- a été accidenté en dehors des occupations professionnelles impliquant l'assujettissement à la sécurité sociale, en effectuant des travaux lucratifs qui donnent lieu à assujettissement au régime des allocations familiales des non-salariés.

§ 4. L'action contre les tiers responsables des accidents visés /et à l'article 20 au présent article/ peut être exercée par l'employeur en lieu et place de la victime ou des ayants droit.

Article 19 : lois coordonnées, article 10, §§ 1er, 3, 4 et 5, remplacés par la loi du 10 décembre 1962, article 24, de la manière suivante:

art. 19, § 1er : art. 10, § 1er : les mots "la convention" sont remplacés par les mots "le contrat"

art. 19, § 2 : art. 10, § 3 : les mots "aux §§ 1er et 2, 2°" sont remplacés par les mots "au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°"

art. 19, § 3 : art. 10, § 4, les mots "aux §§ 1er et 2, 2°" sont remplacés par les mots "au § 1er du présent article et à l'article 20, 2°"

art. 19, § 4 : art. 10, § 5, les mots "et à l'article 20" sont insérés après les mots "au présent article".

Article 20.

Lorsque le contrat est fait à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour une entreprise déterminée lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit entraîner normalement une occupation inférieure à trois mois, l'employé conserve à charge de son employeur en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, le droit à sa rémunération pendant une période de sept jours, d'après les règles énoncées ci-après :

1° En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident de travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, l'employé a droit à l'entièreté de sa rémunération pendant une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle et payée à l'employé accidenté ou malade en vertu des dispositions de l'article 17, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

Par dérogation à l'article 2 des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, à l'article 3 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer et à l'article 31 de la loi/relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, la société ou la caisse d'assurance visées à l'article 9 des lois coordonnées, la Caisse commune de la marine marchande et la Caisse commune de la pêche maritime visées respectivement aux articles 12 et 18 de la loi du 30 décembre 1929, et le Fonds des maladies professionnelles, visé à l'article 4 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, sont tenus de verser à l'employeur les indemnités journalières dues à l'employé pour la même période.

/du 24 décembre 1963

Dans ce cas, les cotisations prévues par l'article 11bis de ces lois coordonnées, par l'article 8bis de la loi du 30 décembre 1929 précitée et l'article 42 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci ne sont pas dues.

Article 20 : lois coordonnées, article 10, § 2, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 24, modifié par la loi du 24 décembre 1963, article 75, § 2, les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat", les mots "l'article 5bis" par les mots "l'article 17" ; la date de la loi relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci a été ajoutée au texte ; au 2°, première phrase, les mots "autre qu'une maladie professionnelle" ont été insérés après le mot "maladie" ; au pénultième alinéa, les mots "à l'alinéa 2 du § 2, 2°" sont remplacés par les mots "au 2°, alinéa 2".

2° En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident, autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, l'employé a droit, à charge de son employeur, à 80 p.c. de sa rémunération pendant une période de sept jours.

La période de sept jours prend cours le lendemain du premier jour ouvrable suivant le début de l'incapacité de travail.

Toutefois, cette carence ne s'applique pas lorsque la durée de l'incapacité de travail est de quatorze jours au moins.

Le jour d'inactivité habituelle résultant de la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours n'est pas considéré comme jour ouvrable.

Dans le cas où l'employeur est tenu au paiement de la rémunération en application de l'article 17, la période visée au 2°, alinéa 2, ne comprend que six jours.

Ce droit est subordonné à la condition que l'employé soit demeuré sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins un mois.

Article 21.

L'employé victime d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail ne peut cumuler la rémunération accordée en vertu des dispositions des articles 19, 20 et 22, avec les avantages qui lui sont dus en vertu des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Il ne peut prétendre qu'à la rémunération accordée par l'employeur.

Article 22.

Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente et par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1° modifier la durée de l'ancienneté prévue à l'article 20, 2° ;

2° remplacer la condition d'ancienneté dans l'entreprise par d'autres conditions ;

3° fixer des conditions supplémentaires à celles prévues par les articles 11 et 20, 2°.

La commission paritaire fait connaître son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite ; à l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

Le Roi peut, sur la proposition de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, porter jusqu'à 100 p.c. le pourcentage de la rémunération visée à l'article 20, 2°.

Article 21 : lois coordonnées, article 10, § 6, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 24 ; les mots "du présent article" sont remplacés par les mots "des articles 19, 20 et 22".

Article 22 : lois coordonnées, article 10, § 7, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 24 ; les mots "au § 2, 2°" sont remplacés par les mots "à l'article 20, 2°" ; les mots "articles 9, § 2, et 10, § 2, 2°" par les mots "articles 11 et 20, 2°".

Article 23.

§ 1er. L'exécution du contrat est suspendue pendant les six semaines qui suivent l'accouchement.

Elle doit l'être à la demande de l'employée, pendant les six dernières semaines de la grossesse. L'employée remet, à cette fin, à son employeur un certificat médical attestant que l'accouchement doit normalement se produire à la fin de cette période.

Si l'accouchement se produit après la date médicalement prévue, la suspension est prolongée jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

§ 2. L'employée engagée pour une durée indéterminée conserve, à charge de l'employeur, au début de l'une des périodes visées au § 1er, le droit à sa rémunération pendant une période de trente jours.

Il en est de même en ce qui concerne l'employée engagée pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour une entreprise déterminée, lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit entraîner normalement une occupation d'au moins trois mois.

§ 3. L'employée engagée à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois, ou pour une entreprise déterminée lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit normalement entraîner une occupation inférieure à trois mois, conserve à charge de l'employeur, au début de l'une des périodes visées au § 1er, le droit à sa rémunération pendant une période de sept jours.

§ 4. En cas d'incapacité de travail résultant de la grossesse ou de l'accouchement en dehors des périodes visées au § 1er, les dispositions des articles 19 et 20 sont applicables.

Article 24.

Pendant les suspensions de l'exécution du contrat prévues aux articles 18, 19, 20 et 23, l'employé peut donner congé et le délai de préavis court en ce qui le concerne.

Le congé peut aussi être donné par l'employeur, mais le délai de préavis ne court qu'à partir de la disparition de la cause de la suspension. Le délai du préavis donné antérieurement à la suspension de l'exécution du contrat cesse de courir pendant la durée de cette suspension.

Article 23 : lois coordonnées, article 8, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 22 ; les mots "de l'article 10" sont remplacés par les mots "des articles 19 et 20".

Article 24 : lois coordonnées, article 11, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 25 ; les mots "articles 8 à 10" sont remplacés par les mots "articles 18, 19, 20 et 23".

Article 25.

Si l'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident d'un employé engagé pour une durée indéterminée, dépasse six mois, l'employeur peut à tout moment mettre fin au contrat moyennant indemnité. Celle-ci est égale à la rémunération correspondant au délai de préavis à observer à l'égard de l'employé, sous déduction de la rémunération payée depuis le début de l'incapacité de travail, ou, le cas échéant, depuis la date où le préavis a pris cours.

Toutefois, l'indemnité peut être réduite à la requête de l'employeur, lorsque la cessation du contrat s'impose, compte tenu de la nature de l'entreprise et de l'état de santé de l'employé. La preuve peut être fournie par toutes voies de droit.

Les périodes de repos prévues à l'article 23 n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul des six mois.

Article 26.

Lorsque le contrat est fait à l'essai, l'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident permet à l'employeur de mettre fin au contrat sans indemnité, si elle a une durée de plus de huit jours.

Il en est de même des contrats d'emploi conclus pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour une entreprise déterminée lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit normalement entraîner une occupation inférieure à trois mois.

Article 27.

Si l'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident de l'employé engagé pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour une entreprise déterminée lorsque la réalisation de l'objet du contrat doit entraîner normalement une occupation d'au moins trois mois, dépasse six mois et que le terme fixé par le contrat n'est pas expiré ou que l'entreprise faisant l'objet du contrat n'est pas réalisée, l'employeur peut à tout moment mettre fin au contrat moyennant indemnité. Celle-ci est égale à la rémunération qui restait à échoir jusqu'au terme convenu ou pendant le délai encore nécessaire à la réalisation de l'entreprise pour laquelle l'employé a été engagé, avec un maximum de trois mois de rémunération et sous déduction de ce qui a été payé depuis le début de l'incapacité de travail.

Article 25 : lois coordonnées, article 12, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 26 ; les mots "article 8" sont remplacés par les mots "article 23", et le mot "appointements" par le mot "rémunération".

Article 26 : lois coordonnées, article 12bis, inséré par la loi du 8 mai 1959, article 3, et remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 27 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat".

Article 27 : lois coordonnées, article 12ter, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 28 ; les mots "la convention" sont remplacés par les mots "le contrat".

Article 28.

La commission à laquelle l'employé a droit est calculée sur la base de la moyenne mensuelle des commissions allouées pendant les douze mois précédant l'incapacité visée aux articles 18, 19, 20 et 23 ou, le cas échéant, pendant la partie de ces douze mois au cours de laquelle il a été en service.

Section 3 : Obligations de milice.

Article 29.

§ 1er. L'exécution du contrat est suspendue :

1° pendant la période d'appel ou de rappel de l'employé sous les armes ;

2° pendant la durée du séjour de l'employé dans un centre de recrutement et de sélection ;

3° pendant la mise en observation dans un établissement du service de santé de l'armée ;

4° pendant l'hospitalisation dans un établissement militaire à la suite d'un accident survenu ou d'une maladie contractée ou aggravée au cours des opérations d'examen médical ou d'épreuves de sélection;

5° pour la durée du service accompli auprès de la protection civile en application de l'article 2, § 5, et du chapitre XIII des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 ;

6° pendant la présence sous les armes découlant d'un rengagement prenant cours à l'expiration du terme de service pour autant que la durée du rengagement ne porte la durée totale du terme de service au-delà du terme prévu à l'article 66, § 1er, alinéa 1er, des dites lois sur la milice.

§ 2. Sauf pour motif grave au sens de l'article 42 ou pour un motif suffisant, l'employeur ne peut mettre fin unilatéralement au contrat conclu pour une durée indéterminée, même pas en observant les dispositions qui régissent le préavis :

Article 28 : lois coordonnées, article 12 quater, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 29 ; les mots "articles 8 à 10" sont remplacés par les mots "article 18, 19, 20 et 23".

Article 29 : lois coordonnées, article 7, remplacé par la loi du 15 avril 1964, article 2 ; les mots "article 18" sont remplacés par les mots "article 42"; les mots "article 20" par les mots "article 44".

1° pendant la durée des événements visés au § 1er, 1° à 5° ;

2° pendant la durée du rengagement visé au § 1er, 6°, s'il en a été dûment averti par l'employé, au plus tard un mois avant la date de prise de cours dudit rengagement ;

3° pendant la période précédant la date de l'appel ou du rappel et débutant au moment où il a été informé de cette date par l'employé ;

4° pendant le mois qui a suivi l'envoi de l'employé en congé illimité.

Est suffisant, le motif qui a été reconnu tel par le juge et dont la nature et l'origine sont étrangères aux événements visés au § 1er.

§ 3. L'employé engagé pour une durée indéterminée peut mettre fin au contrat pendant la suspension. Le délai de préavis court pendant la suspension.

§ 4. Sans préjudice des dispositions de l'article 44, l'employeur qui ne respecte pas les dispositions du § 2 payera une indemnité égale à la rémunération normale due pour les périodes ou parties de périodes visées au § 2, alinéa 1er, 3° et 4°, pendant lesquelles l'employé n'a pas été occupé ; cette indemnité ne peut toutefois pas excéder un montant correspondant à six mois de cette rémunération.

Section 4 : Evénements particuliers.

Article 30.

L'employé a le droit de s'absenter du travail, avec maintien de sa rémunération normale, à l'occasion d'événements familiaux et pour l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles.

Pour bénéficier de la rémunération, l'employé doit avertir préalablement l'employeur ; s'il n'en a pas la possibilité, il est tenu d'aviser ce dernier dans le plus bref délai ; il doit utiliser le congé aux fins pour lesquelles il est accordé.

Sans préjudice des dispositions des contrats d'emploi ou des décisions des commissions paritaires plus favorables, le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, les événements familiaux, les obligations civiques et les missions civiles qui donnent lieu à l'application de l'alinéa 1er.

Dans les mêmes conditions, le Roi fixe pour l'ensemble des employés le nombre de jours pendant lesquels l'employé peut s'absenter du travail avec le maintien de sa rémunération.

En outre, il peut déterminer des conditions d'assiduité.

Article 30 : lois coordonnées, article 5ter, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 21.

Section 5 - Fermeture d'entreprise pendant les vacances annuelles.

Article 31.

En cas de fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, l'exécution du contrat est suspendue.

Pendant cette suspension, l'employé a le droit de donner congé et le délai du préavis court en ce qui concerne le congé donné par lui.

Le congé donné par l'employeur pendant la suspension de l'exécution du contrat est valable, mais le délai du préavis ne court qu'à partir de la reprise de l'exécution du contrat; le délai du préavis donné antérieurement à la suspension de l'exécution du contrat cesse de courir durant cette suspension.

CHAPITRE IV - Fin du contrat.

Section 1ère - Dispositions générales.

Article 32.

La mort de l'employeur ne met pas fin au contrat. Lorsqu'elle entraîne la cessation de l'activité pour laquelle l'employé avait été engagé ou lorsque le contrat avait été conclu en vue d'une collaboration personnelle, le juge apprécie en équité s'il y a lieu à indemnité et en fixe le montant.

Article 33.

La femme engagée comme employée et recevant le logement chez l'employeur, a le droit de résilier le contrat si l'épouse de l'employeur ou toute autre femme qui dirigeait la maison à l'époque de la conclusion du contrat vient à mourir ou à se retirer.

./.

Article 31 : lois coordonnées, article 12quinquies, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 30.

Article 32 : lois coordonnées, article 19.

Article 33 : lois coordonnées, article 25; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur".

Section 2 : Résiliation du contrat.

Article 34.

Lorsque le contrat a été conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties peut y mettre fin moyennant un préavis.

Le délai du préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis a été notifié.

Sous peine de nullité, la notification du préavis se fait par la remise d'un écrit à l'autre partie indiquant le début et la durée du préavis.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice.

Article 35.

Lorsque la rémunération annuelle ne dépasse pas 120.000 francs, le délai de préavis à observer par l'employeur est d'au moins trois mois pour les employés engagés depuis moins de cinq ans.

Ce délai est augmenté de trois mois dès le commencement de chaque nouvelle période de cinq ans de service chez le même employeur.

Article 36.

Lorsque la rémunération annuelle dépasse 120.000 francs, le délai de préavis à observer par l'employeur est fixé par le contrat ou par le juge, sans qu'il puisse être inférieur aux délais prévus à l'article 35.

Article 37.

Si le congé est donné par l'employé, les délais de préavis prévus par les articles 35 et 36 sont réduits de moitié sans qu'ils puissent excéder trois ou six mois, suivant que la rémunération annuelle ne dépasse pas 120.000 ou 180.000 francs.

Article 34 : lois coordonnées, article 14, modifié par la loi du 5 juillet 1963, article 48, § 4; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat".

Article 35 : lois coordonnées, article 15, alinéa 1er, 1°.

Article 36 : lois coordonnées, article 15, alinéa 1er, 2° ; les mots "la convention" sont remplacés par les mots "le contrat" ; les mots "au 1° du présent article", par les mots "à l'article 35".

Article 37 : lois coordonnées, article 15, alinéa 1er, 3° ; le mot "ci-dessus" est remplacé par les mots "par les articles 35 et 36".

Article 38 :

Les délais de préavis doivent être calculés en fonction de l'ancienneté acquise au moment où le préavis prend cours.

Article 39.

Sont nulles, en ce qui concerne le congé à donner par l'employeur, toutes clauses fixant des délais d'une durée inférieure à celle qui est indiquée aux articles 34 à 38.

Article 40.

Nonobstant toute convention contraire, l'employé auquel l'employeur a donné congé dans les conditions visées à l'article 35, peut, lorsqu'il a trouvé une autre occupation, mettre fin au contrat moyennant un préavis de trente jours.

Article 41.

Pendant le délai de préavis, l'employé, nonobstant toute convention contraire, peut, en vue de rechercher un nouvel emploi, s'absenter une ou deux fois par semaine avec maintien du droit à sa rémunération pourvu que la durée de la ou des absences ne dépasse au total celle d'une journée de travail.

Article 42.

Le congé ne peut être donné sans préavis que pour des motifs graves laissés à l'appréciation du juge.

Le congé ne peut plus être donné sans préavis ou avant l'expiration du terme pour des motifs graves lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de la partie qui donne congé depuis trois jours au moins.

Article 43.

Peuvent seuls être invoqués pour justifier le congé sans préavis ou avant l'expiration du terme, les motifs notifiés par lettre recommandée expédiée dans les trois jours du congé.

Article 38 : lois coordonnées, article 15, dernier alinéa, ajouté par la loi du 10 décembre 1962, article 32.

Article 39 : lois coordonnées, article 22 (partim) ; les mots "articles 14 et 15" sont remplacés par les mots "articles 34 à 38".

Article 40 : Lois coordonnées, article 16 ; les mots "au 1° de l'article 15" sont remplacés par les mots "à l'article 35".

Article 41 : lois coordonnées, article 17, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 33.

Article 42 : lois coordonnées, article 18, alinéa 1er et alinéa 2, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 34.

Article 43 : lois coordonnées, article 18, alinéa 3, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 34; les mots " motifs graves " sont remplacés par le mot " motifs ".

Section 3 - Indemnités et dommages-intérêts.

Article 44.

Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt le contrat sans motif grave, ou sans respecter les délais fixés aux articles 34 à 38, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours correspondant soit à la durée du délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

L'indemnité de congé comprend non seulement la rémunération mais aussi les avantages acquis en vertu du contrat.

Article 45.

Si le contrat a été conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération et des avantages qui restaient à échoir jusqu'à ce terme, sans pouvoir excéder le double de la rémunération et des avantages correspondant à la durée du préavis qui aurait dû être respecté si le contrat avait été fait sans terme.

Article 46.

Sont nulles, en ce qui concerne le congé à donner par l'employeur, toutes clauses prévoyant, en cas de rupture du contrat, des indemnités moindres que celles qui sont déterminées aux articles 44 et 45.

Article 47.

La quittance pour solde de tout compte délivrée par l'employé au moment où le contrat prend fin n'implique pour celui-ci aucune renonciation à ses droits. ./.

Article 44 : lois coordonnées, article 20; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat", les mots "juste motif" par les mots "motif grave"; les mots "articles 14 et 15" par les mots "articles 34 à 38"; les mots "au traitement" par les mots "à la rémunération", les mots "les appointements" par les mots "la rémunération"; les mots "de la convention" par les mots "du contrat".

Article 45 : lois coordonnées, article 21; les mots "justes motifs" sont remplacés par les mots "motifs graves"; les mots "des appointements et avantages" par les mots "de la rémunération et des avantages".

Article 46 : lois coordonnées, article 22 (partim); les mots "le patron" sont remplacés par les mots "l'employeur", les mots "de l'engagement" par les mots "du contrat", les mots "articles 20 et 21" par les mots "articles 44 et 45".

Article 47 : lois coordonnées, article 23.

CHAPITRE V - Dispositions particulières relatives à la capacité de la femme mariée et du mineur.

Article 48.

Les articles 55 à 59 des lois coordonnées relatives au contrat de travail sont applicables au contrat d'emploi.

Article 49.

Les conseils de prud'hommes, le juge de paix, le tribunal de commerce, en toutes contestations relatives au contrat d'emploi qui sont de leur compétence peuvent autoriser la femme mariée à ester en justice et nommer au mineur un tuteur ad hoc pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché.

CHAPITRE VI - Dispositions pénales.

Article 50.

Seront punis d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° tout employeur qui, ayant reçu le cautionnement visé à l'article 16, n'en aura pas effectué le dépôt au plus tard dans les quinze jours;

2° ceux qui auront mis comme condition à l'octroi d'un emploi ou même de remises et commissions, l'obligation de souscrire, de verser ou d'acheter des actions, parts d'intérêts ou obligations quelconques ou qui se seront fait remettre des fonds à un titre autre que celui de cautionnement de l'employé.

./.

Article 48 : lois coordonnées, article 31, les mots "Les articles 29 à 37 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail" sont remplacés par les mots "Les articles 55 à 59 des lois coordonnées relatives au contrat de travail".

Article 49 : lois coordonnées, article 36.

Article 50 : lois coordonnées, article 33 modifié par la loi du 12 avril 1965, article 51, 2°; le mot "patron" est remplacé par le mot "employeur", les mots "article 32" par les mots "article 16".

L.9570/1.

TABLE DE CONCORDANCE.

Coordination	Lois coordonnées le 20 juillet 1955	Texte originel.
1er	35, alinéas 1er à 5	L. 7 août 1922, art. 29, et L. 11 mars 1954, art. 12
2	35, alinéa 6	L. 10 décembre 1962, art. 35, 3°
3	1er	L. 7 août 1922, art. 1er
4	5	L. 7 août 1922, art. 5, et L. 11 mars 1954, art. 4
5	3, 4 (partim)	L. 11 mars 1954, art. 2 et 3 (partim)
6	2, 4 (partim)	L. 11 mars 1954, art. 1er et 3(partim)
7	13	L. 7 août 1922, art. 11
8	6	L. 7 août 1922, art. 6
9	34	L. 7 août 1922, art. 28
10	26, alinéa 2	L. 7 août 1922, art. 20, alinéa 2
11	9, § 2	L. 10 décembre 1962, art. 23
12	26, alinéa 1er	L. 7 août 1922, art. 20, alinéa 1er
13	12 sexies	L. 10 décembre 1962, art. 31
14	5, alinéa 3	L. 20 juillet 1961, art. 2
15	24	L. 7 août 1922, art. 18
16	32	L. 12 avril 1965, art. 51
17	5bis	L. 10 décembre 1962, art. 20
18	9, § 1er	L. 10 décembre 1962, art. 23
19	10, §§ 1er, 3, 4 et 5	L. 10 décembre 1962, art. 24
20	10, § 2	L. 10 décembre 1962, art. 24 et L. 24 décembre 1963, art. 75, § 2
21	10, § 6	L. 10 décembre 1962, art. 24
22	10, § 7	L. 10 décembre 1962, art. 24
23	8	L. 10 décembre 1962, art. 22
24	11	L. 10 décembre 1962, art. 25
25	12	L. 10 décembre 1962, art. 26
26	12bis	L. 10 décembre 1962, art. 27
27	12ter	L. 10 décembre 1962, art. 28
28	12quater	L. 10 décembre 1962, art. 29
29	7	L. 15 avril 1964, art. 2

Coordination	Lois coordonnées le 20 juillet 1955	Texte originel.
30	5ter	L. 10 décembre 1962, art. 21
31	12quinquies	L. 10 décembre 1962, art. 30
32	19	L. 11 mars 1954, art. 9
33	25	L. 7 août 1922, art. 19
34	14	L. 11 mars 1954, art. 8, et L. 5 juillet 1963, art. 48, § 4
35	15, 1°	L. 11 mars 1954, art. 8
36	15, 2°	L. 11 mars 1954, art. 8
37	15, 3°	L. 11 mars 1954, art. 8
38	15, alinéa 2	L. 10 décembre 1962, art. 32
39	22 (partim)	L. 7 août 1922, art. 17, et L. 11 mars 1954, art. 10
40	16	L. 11 mars 1954, art. 8
41	17	L. 10 décembre 1962, art. 33
42	18, alinéas 1er et 2	L. 10 décembre 1962, art. 34
43	18, alinéa 3	L. 10 décembre 1962, art. 34
44	20	L. 7 août 1922, art. 15, et L. 11 mars 1954, art. 10
45	21	L. 7 août 1922, art. 16
46	22 (partim)	L. 7 août 1922, art. 17
47	23	L. 11 mars 1954, art. 11
48	31	L. 7 août 1922, art. 25
49	36	L. 7 août 1922, art. 32
50	33	L. 28 septembre 1932, art. 3, et L. 12 avril 1965, art. 51, 2°.

DISPOSITIONS NON REPRISES DANS LA COORDINATION.

1. Loi du 22 juillet 1952.

Article 3. La présente loi est applicable aux ouvriers et employés sous les armes au jour de l'entrée en vigueur de la loi.

2. Loi du 11 mars 1954.

Article 13. A l'article 19, 4°, de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947, le chiffre de "72.000 francs" est remplacé par celui de "180.000 francs".

Article 14. La présente loi régit les contrats en cours à partir du jour où elle entre en vigueur.

Elle n'est applicable ni aux contrats qui ont pris fin avant la date de son entrée en vigueur ni aux contestations fondées sur des faits qui se sont produits avant la même date.

Article 15. Le Roi est autorisé à coordonner les dispositions qui précèdent avec les dispositions des lois sur le contrat d'emploi actuellement en vigueur.

3. Loi du 10 décembre 1962.

Article 46. Sont abrogés à la date du 1er janvier 1963 :

1° les articles 14 à 30 et l'intitulé des titres II, III et IV de la loi du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti ;

2° l'arrêté royal du 7 mars 1961 rendant obligatoire la décision du 29 novembre 1960 de la Commission paritaire nationale de l'industrie de la batellerie instaurant le salaire hebdomadaire garanti ;

3° la décision susmentionnée.

Article 48. Le Roi peut coordonner les dispositions :

1° de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

2° de la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure ;

3° des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, en un ou plusieurs textes en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner ;

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner ;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

Article 49. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 37, 38, 39, 41 et 42 qui entrent en vigueur à la date du 1er janvier 1963.

4. Loi du 30 juillet 1963.

Article 24. Les articles 27, 28, 29 et 30 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, sont abrogés.

Article 25. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux contrats en cours.

5. Loi du 24 décembre 1963.

Article 77. La présente loi sort ses effets au 1er janvier 1964, sauf en ce qui concerne l'article 13, alinéas 2 à 4, qui entrera en vigueur le jour où les membres du Comité de gestion auront été nommés.

6. Loi du 12 avril 1965.

Article 56. La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle a été publiée au Moniteur belge.

Toutefois, les dispositions des chapitres V et VI ne sont pas applicables aux cessions ayant date certaine avant la publication de la présente loi.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	staatsraden,	
	G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut en door de H. H. COREMANS, lid van het Coördinatiebureau.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut et par M. H. COREMANS, membre du Bureau de coordination.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.